

# La Voix de l'Est



**CHEF**  
AM 1450

Surveillez notre concours  
**J'AIME L'HIVER**  
et courez la chance de gagner  
une fin de semaine à Jay Peak

L117913

- Pour endiguer la pollution agricole
- Le moratoire appliqué aujourd'hui

## Québec freine le développement des porcheries

— page 3

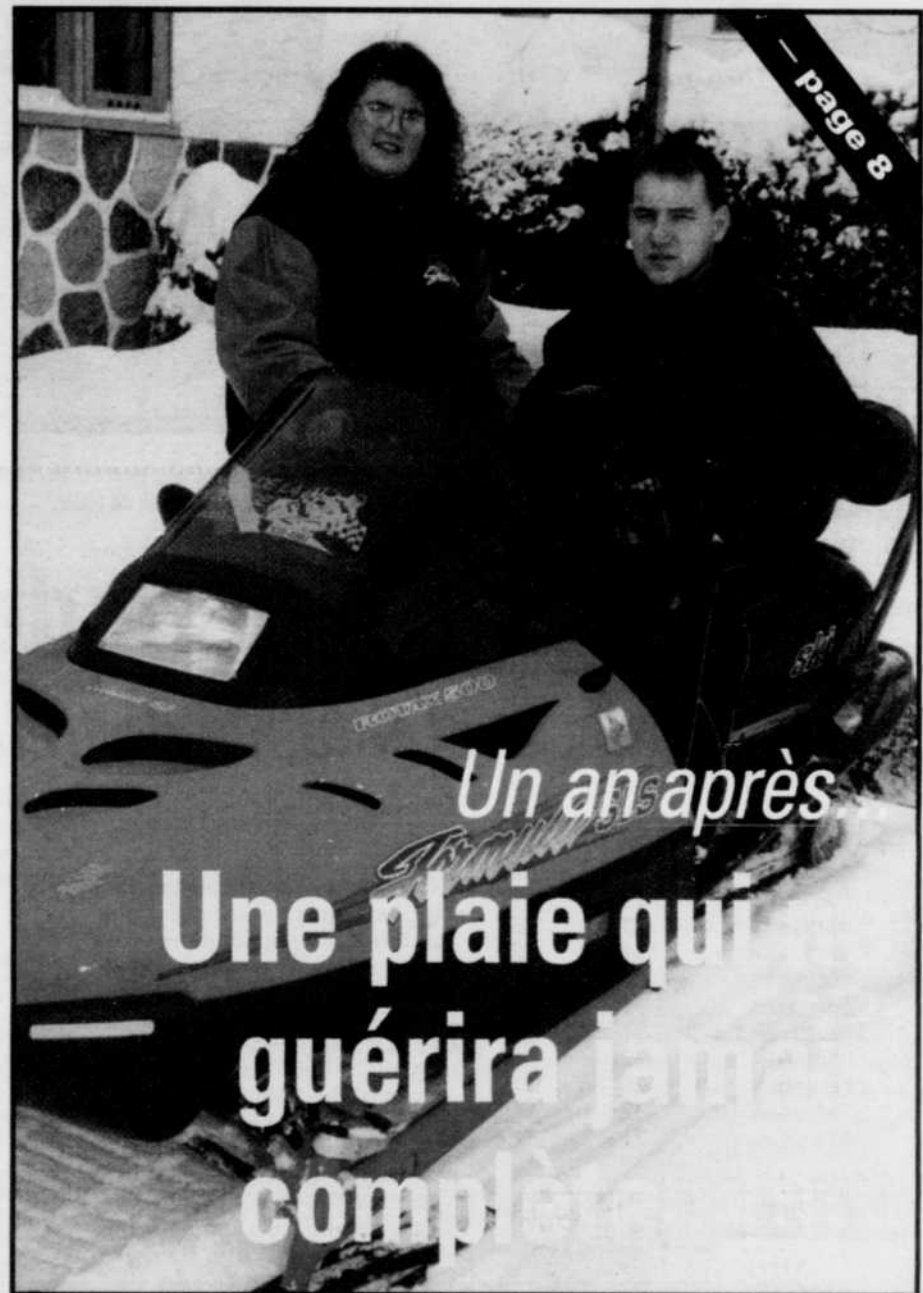


photo La Tribune

### SOCIÉTÉ



photo Richard Chagnon

La saison  
des bonnes  
résolutions

— page 4

### SPORTS

Michel Terrien  
exige qu'on  
respecte  
davantage ses  
Prédateurs

— page 23

### INSOLITE



photo Richard Chagnon

Il  
changeait  
la bière  
en eau

— page 2



NOTRE DÉPARTEMENT DE CARROSSERIE

**TOYOTA TOYOTA**

SERVICE DE QUALITÉ PIÈCES D'ORIGINE

Angle Principale et voie d'accès de l'autoroute, Granby

**378-8404**

«LE MEILLEUR EN RÉGION»

- Redressement de châssis • Peinture cuit • Pare-brise (règlement direct avec les compagnies d'assurances) • Équipement ultramoderne • Location et courtoisie • Estimation gratuite



L117530

# MÉTÉO

aujourd'hui



max -21 min -27

Ciel variable avec 30% de prob. d'averses de neige. Froid.

Vents Nord-Est  
10 à 20 km/h

Les destinations

Prévisions	Max	Min
Miami	19	11
Orlando	15	4
Tampa	16	6
West Palm B.	19	10

Observations

	Max	Min
Acapulco	30	20
Barbades	30	24
Bermudes	20	20
Bogota	19	4
Freeport	27	23
Guadeloupe	31	23
Havane	29	22
Kingston	32	26
Montego Bay	31	23
Mexico	22	5
Nassau	29	22
Trinidad	32	22
Vera Cruz	21	16

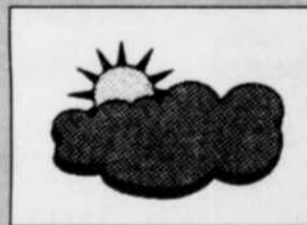
7h40



16h30



demain



max -20 min -27

Ensoleillé avec passages nuageux. Froid.

Vents variables



5 janv 12 janv 20 janv 28 janv



La propriétaire Gisèle Fontaine, à gauche, et l'employée Louise Fontaine rigolaient hier, quatre jours après l'incident qui leur a coûté une caisse de 24 bouteilles de bière.

photo Richard Chagnon

## La bière devient de l'eau!

### Tentative de fraude dans un dépanneur

Denis Poissant

GRANBY

**S**i par hasard, en vous ouvrant une bonne petite bouteille de broue durant les fêtes, vous avez eu l'immense déception de porter de l'eau à vos lèvres et poussé tout de suite un beuark! de circonstance, ne vous posez plus de questions et n'entrez pas sur tout pas des démarches légales contre la brasserie en question.

C'est probablement un homme dans la trentaine qui vous a joué ce vilain tour, le même qui s'est présenté au Comptoir Boivin, rue Boivin, entre 18h30 et 19h, la veille du jour de l'An.

Prétextant s'être trompé de marque, il a troqué une caisse qu'il venait de s'acheter contre une caisse de bouteilles remplies d'eau...

«Il a rentré, s'est acheté une caisse de 24 Export, et une 12 de Molson Dry, raconte Gisèle Fontaine, propriétaire du commerce.

Il a payé, puis est sorti avec ses deux caisses. Mais il est rentré deux minutes plus tard en disant qu'il s'était trompé, qu'il n'avait pas acheté les bonnes sortes.»

Il voulait, à la place, une caisse de 24 Molson Dry et une caisse de 12 Export... Évidemment, la caisse de 24 Export qu'il ramenait ne contenait pas un millilitre de houblon. Elle était déjà dans son auto et contenait des bouteilles remplies d'eau toutes bien bouchées. La caisse était fermée comme une vraie.

«Hier (mardi) on a eu un bon client qui prend toujours une 24 Export. Il l'a achetée puis a rappelé pour dire que toutes les bouteilles étaient pleines d'eau.» Comme c'est un client régulier, elle ne le soupçonne pas un instant de tenter de leur jouer un tour, en parle avec son mari, puis se souvient de la veille du jour de l'An.

«On a dit ah! c'est lui. Va falloir se méfier maintenant. S'il

l'a fait ici, c'est garanti qu'il va refaire le même coup ailleurs.»

Il y a un an, d'autres petits malins lui ont refilé des bouteilles cassées. Même scénario, ou presque. La personne, qui a fait le tour de plusieurs dépanneurs de Granby, entrait et disait que les bouteilles dans sa caisse étaient brisées. C'était vrai. Mais il ne s'agissait pas des bouteilles qu'il venait d'acheter...

Un autre, toujours au Comptoir Boivin, avait ramené une caisse dont les bouteilles remplies d'eau contenaient du savon formant une légère mousse et donnant l'impression que c'était de la bière. La deuxième fois qu'il a tenté de flouer les commerçants, on l'a pincé.

«C'est insultant de toujours se faire faire ça, dit Gisèle Fontaine. Les dépanneurs, c'est pas des mines d'or.»

## Merci de m'envoyer en prison, M. le juge

QUÉBEC  
Presse canadienne

**P**our la deuxième fois en moins d'une semaine, un itinérant a été condamné hier à Québec à un séjour en prison après avoir copieusement mangé au restaurant sans payer. Il a accueilli sa sentence avec un large sourire, allant même jusqu'à remercier le juge Marc Choquette.

Sans doute content de passer les prochaines semaines dans un endroit où il ne manquerait pas de nourriture et où il serait au chaud, l'homme sans domicile fixe a plaidé coupable à l'accusation d'obtention frauduleuse de vivres.

Cette fois, Claude Boutin a commis son infraction dans au restaurant Marie-Antoinette de Sainte-Foy, dans la nuit de mardi à hier. Compte tenu du fait qu'il a été condamné pour une infraction semblable vendredi, le procureur de la Couronne, Me Georges Letendre, a demandé au juge une sentence plus sévère.

Vendredi, l'homme de 33 ans avait été condamné à sept jours d'emprisonnement. Il avait refusé, la veille, de régler son addition après avoir calmé sa faim à un restaurant Normandin de la région de Québec. Étant donné l'encombrement du Centre de détention de Québec, Claude Boutin n'a finalement séjourné qu'un seul jour en prison.

Il y retournera toutefois, car l'itinérant a écopé d'une peine de trois mois de détention hier, le juge ayant considéré son impressionnant dossier criminel pour fixer sa sentence.

Dans le passé, l'homme a entre autres été accusé d'obtentions frauduleuses de vivres en Alberta et en Colombie-Britannique, en plus d'avoir été condamné pour une agression armée, une entrave à un agent de la paix, un vol, une introduction par effraction, un délit de fuite à Montréal, etc.

### SOMMAIRE

Agenda	10
Commentaire	8
Mode-santé-beauté	12
Revue de l'année	5 et 6
Décès	18
Économie	14
À ne pas répéter	10
Petites annonces	16
Sports	20

### LA VOIX DE L'EST

INFORMATION	375-4555
ABONNEMENTS	375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30	
Samedi: 7h à 10h00	
PETITES ANNONCES	375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30	
TELECOPIEUR	777-7221
PUBLICITÉ	375-6993
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30	
Délai: trois jours ouvrables	
TELECOPIEUR	777-7221
RÉDACTION	375-6850
TELECOPIEUR	777-4865
CHEF-Radio	372 ou 378-1450

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	3.50 \$ taxes incluses	Livraison par motorisé	3.75 \$ taxes incluses
-----------------------	------------------------	------------------------	------------------------

### LA QUOTIDIENNE

987  
7905

6/49

1-10-16-24-39-48  
Comp. 30

MOBILIER DE SALON CONTEMPORAIN, de qualité supérieure, recherche décor agréable pour passer des soirées intimes ou familiales en bonne compagnie.

Un commerce **OUVERT**, même le **DIMANCHE**

**MEUBLES**  
**Denis RIEL**

Sortie 55 de l'autoroute 10  
FARNHAM 293-3605

L117543

Pour freiner  
la pollution  
agricole

GRANBY



Denis Poissant

De façon à freiner la pollution agricole, principale cause de contamination des milieux naturels au Québec, le gouvernement provincial impose à

partir d'aujourd'hui un moratoire sur l'agrandissement des porcheries dans 136 municipalités québécoises en situation de surplus de fumiers.

Et elles sont nombreuses dans la région: Granby, Waterloo, Roxton-Pond, Canton de Shefford, Sainte-Cécile-de-Milton, Rougemont, Ange-Gardien, Saint-Paul, Acton-Vale, Roxton-Falls, Saint-Alphonse, etc.

Le règlement, publié dans la Gazette officielle du Québec du 20 décembre, entre donc en vigueur la quinzième journée après sa parution, soit aujourd'hui. Il touchera particulièrement la production porcine du bassin de la rivière Yamaska.

Nul besoin d'être expert en matière agricole pour savoir que c'est notre région, dans la province, qui produit le plus de bacon, de côtelettes et de jambon au pied carré. Suffit d'emprunter l'autoroute 10 certains soirs d'été pour s'en rendre compte...

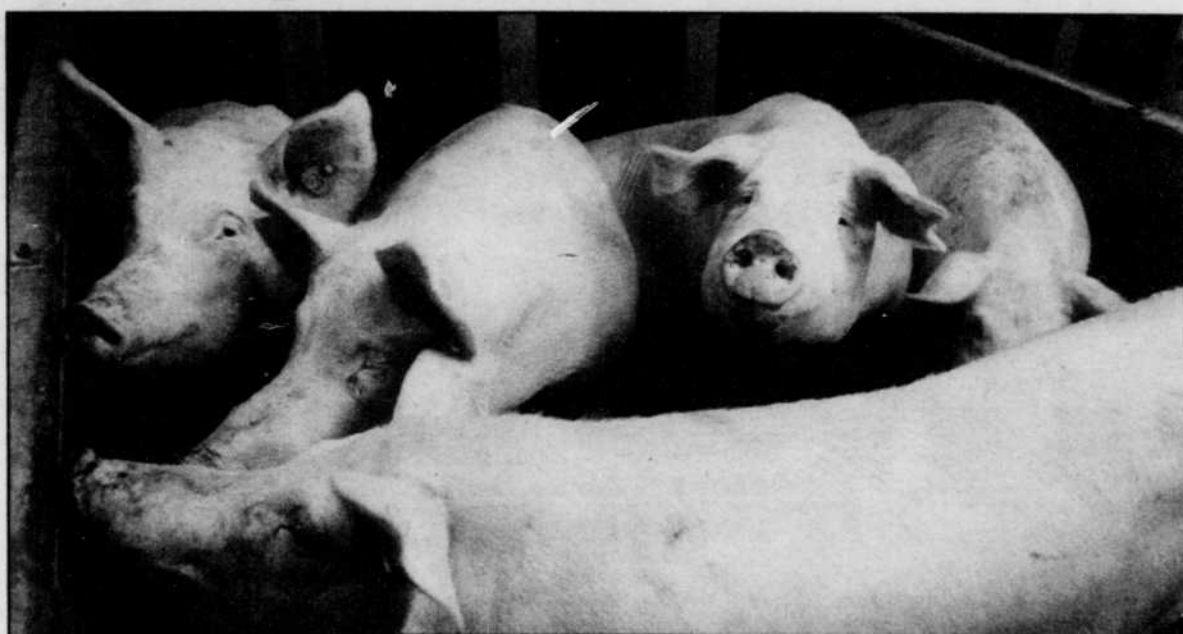
C'est en Montérégie qu'il y a le plus de surplus de fumiers et de lisiers, soit 1,6 million de mètres cubes par année, selon des chiffres de 1992.

Pour freiner ce problème, le ministre de l'Environnement et de la Faune (MEF), Jacques Brassard, interdit dans 136 municipalités l'installation d'un «nouvel établissement de production animale, d'en entreprendre l'exploitation, de procéder à un agrandissement, d'augmenter le nombre d'unités animales ou de procéder à un remplacement du type d'élevage pour que celui-ci devienne un élevage sur fumier liquide.»

Seule la région de l'Assomption était jusqu'ici frappée d'un moratoire, que les producteurs de porcs de cette région trouvaient injuste puisque les surplus de fumiers là-bas sont inférieurs à ceux de la Montérégie et de la région Chaudière-Appalaches.

Puisque la région de l'As-

# Les porcheries sous le coup d'un moratoire



## Des producteurs surpris et inquiets

Denis Poissant

GRANBY

«On prend tout le monde par surprise avec ce règlement.»

À l'UPA de Saint-Hyacinthe on ne savait pas encore hier que le moratoire sur l'agrandissement de la production porcine allait être adopté le lendemain, selon l'agente d'information Linda Dufault.

À la première lecture du règlement, l'UPA Saint-Hyacinthe se pose d'ailleurs plusieurs questions et reste perplexe.

Surtout que tout près d'une municipalité sur trois, parmi celles touchées par le règlement, sont sur son territoire (43 sur 136).

«On se demande tout d'abord sur quoi ils se basent pour dire s'il y a oui ou non surproduction porcine», dit Linda Dufault.

«Et on est déçu que le ministre ait fait l'annonce de la levée du moratoire dans l'Assomption au début de décembre, mais qu'à ce moment-là il n'ait pas parlé des conditions qui s'appliquaient.»

Pour le président du syndicat des producteurs de porcs de l'UPA Saint-Hyacinthe, Édouard Assong, le plan du gouvernement ne fait pas confiance aux agriculteurs qui, dit-il, sont de plus en plus responsables.

«Ce que je trouve ben platte avec ça, c'est qu'il faut posséder les terres ou sinon faire affaire absolument avec un organisme de gestion des fumiers. Actuellement il y en a qui font un excellent travail même s'ils ne sont pas propriétaires ou ne font pas affaire avec un organisme de gestion.»

«On a un paquet d'interrogations. Et on n'a jamais été consulté. C'est ça qui est très décevant.»

Les agriculteurs aimeraient pouvoir s'arranger entre eux au besoin. À la lecture du règlement, cela ne semble plus possible, dit Linda Dufault. «On n'a rien contre le fait que ce soit géré plus serré,

mais on veut que ce soit possible de s'arranger entre producteurs avec des registres d'épandage.»

### Une «denrée» difficilement exportable

Il existe actuellement un organisme de gestion des fumiers dans la région: l'Association de gestion des engrais organiques du bassin de la rivière Yamaska (AGÉO), en place depuis un an seulement.

Comptant 83 membres, ses rangs pourraient toutefois augmenter considérablement au cours des prochaines années à la suite de la décision du gouvernement.

Pour l'instant, le président de l'AGÉO, François Béchar, a à peine eu le temps de jeter un coup d'oeil sur le règlement et ne sait pas quelles seront ses répercussions.

«Ce qui n'est pas clair, c'est si on va avoir une seule entente entre le MAPAQ, le MEF et les agences comme nous, ou s'il va y avoir plusieurs ententes», dit-il.

Expédier le fumier là où il n'y a pas de surplus peut sembler une bonne solution, ajoute-t-il, mais pas au-delà d'une certaine limite territoriale. La valeur de ce produit diminue énormément si on «l'exporte».

«Pour une valeur moyenne de lisier, quand tu dépasses de 10 à 15 kilomètres, le producteur ne peut pas l'acheter parce qu'il paierait trop cher. Le lisier a une certaine valeur, sans plus. Est-ce qu'il y en a qui vont payer pour le transport? Tu peux pas payer plus cher que si t'achetais un engrais minéral, ça c'est certain.»

À partir d'aujourd'hui Québec impose un moratoire sur l'agrandissement des porcheries dans 136 municipalités québécoises en situation de surplus de fumiers. Notre région est fortement touchée, notamment les producteurs de Granby, Waterloo, Roxton-Pond, Canton de Shefford, Sainte-Cécile-de-Milton, Rougemont, Ange-Gardien, Saint-Paul, Acton-Vale, Roxton-Falls et Saint-Alphonse.

photo d'archives

l'Assomption a fait des efforts récemment pour mieux gérer ses fumiers, avec entre autres la création d'un organisme de gestion, le moratoire qui sévissait là-bas sera levé.

### Permission d'agrandir... sous certaines conditions

Les producteurs auront cependant le droit d'agrandir leurs installations sous certaines conditions.

Ainsi, un producteur ayant suffisamment de terres pour étendre le fumier peut agrandir ses établissements s'il respecte les normes environnementales.

Le producteur qui n'est pas doté de superficies suffisantes, de son côté, peut déroger au règlement si «le fumier est pris en charge par un organisme de gestion des fumiers agréé par le ministre et qui assure également le transport et l'épandage du fumier (à l'extérieur des municipalités en situation de surplus).»

Un producteur peut également augmenter sa production animale s'il utilise des techniques reconnues par le MEF.

### Histoire de rire

Une femme à une autre:  
«Mon sac est muni d'un compartiment que j'appelle le triangle des Bermudes. Tout s'y engouffre et disparaît.»

GUY BUSSIÈRE

OUVERT TOUS LES DIMANCHES  
de 9 h à 17 h

PHARMAPRIX  
Galeries de Granby L127041

LA VOIX DE L'EST — jeudi 4 janvier 1996

# C'est décidé, je me remets en forme!

Après avoir fait bonne chère durant le temps des Fêtes, les gens veulent perdre du poids. Comme par magie, les centres de conditionnement physique deviennent très populaires en cette période de l'année...

photo  
Richard Chagnon



*Les résolutions du Nouvel An, une affaire en or pour les centres sportifs*

GRANBY



Richard Plante

**A**vez-vous pris au moins une bonne résolution cette année? Quelque chose qui ferait de vous une meilleure personne, par exemple, une compagnie plus agréable pour vos proches?

Sinon, c'est le temps d'y penser et nul doute que votre entourage apprécierait.

Mais en réalité, il est plutôt rare qu'on prenne les résolutions du Nouvel An en pensant aux autres. C'est d'abord pour soi qu'on décide d'arrêter de fumer, de boire un peu moins, les promesses les plus traditionnelles qu'on se fait à soi-même et qu'on réussit à tenir... parfois.

Depuis quelques années, l'une des résolutions les plus populaires c'est la remise en forme. Tous les centres de conditionnement physique comme les centres sportifs profitent de ce temps de l'année pour faire des affaires d'or.

«Présentement, c'est la folie complète pour ce qui est des inscriptions et il n'y a aucun doute que c'est directement lié aux résolutions du Nouvel An. Plusieurs aussi préparent des vacances dans le Sud pour février ou mars et on veut retrouver une taille convenable», explique France Brodeur

d'Energym Classic, un centre de conditionnement pour femmes. Chez Energym Plus, ce n'est pas encore la folie mais Gaétan Paquette, l'un des deux propriétaires, est sûr et certain que les inscriptions seront nombreuses dès la semaine prochaine. «Comme à chaque année», dit-il.

«En janvier, c'est toujours très bon et c'est dû au remords du temps des Fêtes. Les gens en ont bien profité mais ils sentent qu'ils

doivent faire de l'exercice pour perdre les quelques kilos qu'ils ont pu prendre», indique pour sa part Pierre Forand, éducateur physique et responsable du complexe sportif Interplus.

## Miroir, dis-moi...

C'est d'abord une question de look, selon Pierre Forand, qui motive les gens à s'inscrire à des activités physiques. «T'aimerais bien avoir une belle image quand tu te

regardes dans le miroir», dit-il.

Si à Interplus autant d'hommes que de femmes s'adonnent aux activités physiques ou aux sports de raquettes, il semble que celles-ci soient plus nombreuses dans les centres de conditionnement. «Elles font plus attention à leur corps que les hommes», explique Germain Godbout du Studio de santé Godbout.

Mais qu'on soit homme ou femme, c'est principalement la perte de poids que la majorité recherche. «C'est la raison première mais on améliore en même temps son efficacité respiratoire et musculaire et les gens en ressentent les bienfaits», souligne Pierre Forand.

Pas fous, les propriétaires de centres de conditionnement physique accentuent leur promotion ces temps-ci, sachant fort bien que nous sommes tous plus ou moins prêts à faire quelques efforts pour essayer de perdre certaines rondeurs.

Évidemment, ça ne marche pas toujours. Si l'on ne fait preuve d'une grande assiduité, on risque bien de se retrouver sur les plages avec ce même petit bedon qu'on voulait tant perdre.

## Avez-vous pris de bonnes résolutions pour le Nouvel An?

### Photos de Richard Chagnon



«Je ne prends plus de résolutions parce que je ne les tiens pas. Mais peut-être bien que je vais essayer quand même de boire moins. Il m'arrive de prendre un p'tit coup et sans qu'il soit question d'arrêter complètement, je pourrais modérer. Ah! et puis je vais essayer de sortir avec les femmes. Je les aime beaucoup mais peut-être qu'à mon âge, ça va être difficile.»  
Roger Gaudreau, Granby



«Je n'ai pris aucune résolution parce que je suis un saint homme. Je ne bois plus depuis 12 ans et l'été dernier, je me suis fait un cadeau en arrêtant de fumer. Et je viens juste de terminer mon entraînement physique parce que je tiens à rester en forme. Je suis rentier, je voyage, je fais une belle vie et je veux que ça continue.»  
Jean Michel, Granby



«Je n'ai pas beaucoup de défauts, je ne sais pas trop quelle résolution je pourrais prendre. Moi, je fais ce qui me plaît au jour le jour. Ce que je souhaite le plus c'est de continuer à recevoir mon monde pendant les Fêtes comme je l'ai fait cette année. Il y avait 55 personnes au réveillon. Parce que j'ai 74 ans, il y en a qui voulaient prendre la relève mais il n'en est pas question.»  
Cécile Forand, Granby



«Je n'ai pas encore pris de résolution du Nouvel An mais puisque vous m'y faites penser, je crois que je vais essayer de répandre la joie partout sur mon passage, cette année, pour qu'il y ait plus d'amour et de bonheur. Mais je ne fume pas, je ne bois pas, je ne sacre pas et je n'ai pas besoin de corriger ces défauts.»  
Linda Gaudreau, Bromont



«Je vais essayer d'arrêter de fumer même si ce n'est pas facile. J'ai déjà réussi mais j'ai recommencé. Présentement, je fume encore mais je vais arrêter de nouveau à un moment donné. J'ai besoin d'une période de préparation avant de passer à l'action. Et puis, je vais changer de look, tiens, je vais me faire friser. Ce sont deux bonnes résolutions ça, non?»  
Guylaine Paiement, Granby



### Des balles à la pelle

■ Les voisins du champ d'exercice du club Inter Golf, dans le Canton de Granby, n'ont cessé de se plaindre du nombre de balles qu'ils recevaient dans leur cour cet été. À la séance du conseil du 6 juillet, certains se sont amenés avec des sacs remplis. Et le terrain n'était ouvert que depuis un mois...



### Le malheur des uns...

■ La grève qui paralyse le casino de Montréal depuis la fin de juin favorise l'arrivée de joueurs à l'exposition agricole de Rougemont ce qui n'est pas pour déplaire à l'organisation. L'ouverture du casino montréalais et l'abandon par Québec d'un programme de compensation mettent en péril la survie des foires agricoles. Rougemont aura profité d'une année de répit.



### Un théâtre, un toit

■ Enfin, le théâtre de la Dame de Coeur d'Upton a pu jouer tout l'été sans être gêné par le mauvais temps. Il a eu son toit à temps! L'organisme a bénéficié d'importantes subventions du gouvernement du Québec et a récolté 230 000 \$ de généreux commanditaires qui se sont mouillés — eux — en fournissant 1000 \$ chacun.



### Festins d'élus

■ Le congrès de trois jours de l'Union des municipalités du Québec a coûté plus de 10 000 \$ aux contribuables de Cowansville. Ils l'ont appris en lisant *La Voix de l'Est* le 1er juillet. L'épluchage des factures a permis de constater que les élus n'ont pas mangé de fast food à rabais et ne se sont pas contentés de boissons gazeuses...

### Healy coupable

■ Le lundi 10 juillet, l'ancien conseiller municipal de Granby, Robert Healy, était reconnu coupable d'abus de confiance dans la conduite du dossier du Parc Astérix. Arrêté le 21 mai 1992, il devait connaître sa sentence dès le lendemain du verdict. Ce n'est pourtant que le 18 décembre qu'il a été condamné à 10 000\$ d'amende et à 180 heures de travaux communautaires.



### Fuller acquitté

■ Cedrick Fuller a été acquitté du meurtre au deuxième degré d'un commerçant cowansvillois le 26 juillet. Ce verdict est arrivé après le plus long et le plus coûteux procès de l'histoire du district de Bedford.



### Le ciel se déchaine

■ Les agriculteurs voulaient de la pluie mais ne souhaitent certes pas ce qui nous est tombé sur la tête le 18 juillet. On a eu droit à presque tout: trombes d'eau, pannes, bourrasques et grêle.



### Macabre découverte

■ Une fourgonnette dans laquelle gisait un corps en décomposition était retirée le lundi 24 juillet d'un petit lac artificiel non loin de la montagne de Rougemont au domaine des Pères Oblats. Le cadavre de Cathy Booth reposait là, vraisemblablement depuis mai 82, date à laquelle la jeune femme de SainteFoy était disparue de son domicile. On a conclu à un suicide.



## 250 000 \$ de dommages

■ Un violent incendie d'origine accidentelle a entièrement détruit deux commerces à Lac-Brome. Les pompiers de l'endroit ont fait appel à leurs confrères de Cowansville, Bromont, Sutton et Waterloo pour combattre les flammes qui ont causé des dommages estimés à un quart de million. Les commerces détruits étaient à la une du 1er août.



## Un village cycliste

■ Les 2000 participants au Grand tour cycliste de la Montérégie et de l'Estrie sont arrivés à Granby le 6 août, trempés de sueur et de pluie. Les valeureux cyclistes arrivaient de Saint-Jean et installaient leur campement sur le terrain de la polyvalente J.-H.-Leclerc. Ils en repartaient tôt le lendemain matin, reposés et heureux, vers Magog en passant par Lac-Brome.



## La folie Jean-Marc Parent

■ L'humoriste Jean-Marc Parent est venu réaliser un de ses marathons à l'aréna Léonard-Grondin et a réussi à séduire 1500 «chutis» venus à sa rencontre.



## Un peu de référendum

■ La campagne référendaire bat son plein et on ne peut pas dire que la région soit atteinte de fièvre. La visite du premier ministre Chrétien est cependant venue fouetter les troupes fédéralistes à la fin août. On le voit ici prenant un bain de foule à Bedford, invité des députés Denis et Pierre Paradis.

## Patricia perd son combat

■ Le vendredi 4 août, les lecteurs de *La Voix de l'Est* apprenaient le décès de Patricia Éloi, 17 ans. L'histoire de cette jeune fille atteinte d'un cancer et son rêve de posséder un ordinateur raconté dans le journal le 4 mars avaient touché beaucoup de gens et particulièrement un groupe d'employés de l'usine IBM de Bromont. Ils lui offraient l'ordinateur dont elle rêvait le 23 mars, pour son anniversaire.



## Fin d'un cauchemar

■ Après avoir vécu un été d'enfer, les citoyens de Saint-Paul retrouvaient avec soulagement leur rue Principale pavée à la fin d'août. Quatre mois de travaux, de bruit, de poussière et une jolie facture à acquitter...



## Confusion!

■ Depuis le début du mois, la Ville de Granby a modifié la signalisation à plusieurs intersections. Elle a en outre installé de nouveaux signes pour une période transitoire, de sorte que les automobilistes ne savent plus trop quoi faire. Des maux de tête que seuls le temps et l'habitude guériront.



Une des deux voitures impliquées dans une violente collision, route 112, hier après-midi. photo Richard Chagnon

## Violente collision, route 112 à St-Paul

Richard Gosselin

ST-PAUL-D'ABBOTSFORD

La neige légère tombée hier a causé de nombreux accrochages dans la région et au moins un grave accident de la circulation, à St-Paul-d'Abbotsford.

Cinq personnes prenant place dans deux véhicules ont dû être conduites au CHG à la suite d'une violente collision survenue peu après 13 h 15, face au 1365, route 112.

Au volant d'une Mazda, Mme France Hébert, 40 ans, de St-Damase, se dirigeait vers Granby. Pour une raison inconnue, elle a perdu le contrôle de son auto sur la chaussée enneigée et glissante.

Son fils Simon, 14 ans, faisait de la lecture à ce moment. Il n'a rien vu de l'accident. Il n'a eu le temps que de se rendre compte que la voiture de sa mère tournait.

«Ça a fessé», a plus tard dit le jeune homme, essentiellement secoué et s'inquiétant pour sa mère, légèrement blessée, un ambulancier penché au-dessus d'elle.

Dans l'autre voiture, une Hyundai, c'était une autre histoire. Mme Denise Rodrigue et ses deux filles adolescentes, résidant à Ste-Agathe et venues dans la région de Granby pour visiter des proches, retournaient chez elles au moment de l'accident.

La conductrice n'a rien pu faire pour éviter l'impact, la Mazda lui ayant présenté son coffre arrière, dans sa voie, de façon soudaine. Assise à l'arrière de la Hyundai, la plus jeune, Emmanuelle, s'en est tirée à bon compte.

Mme Rodrigue, connue pour son implication dans le groupe «Médecins du ciel», a écopé plus sérieusement, ayant subi de multiples lacérations, et un fort choc nerveux. Son autre fille, Jessica, comme sa mère, n'avait pas bouclé sa ceinture: projetée dans le pare-brise, son visage a fracassé la vitre.

L'accident a considérablement perturbé la circulation sur la 112, le temps des opérations de secours. Les patrouilleurs de la SQ de Marieville ont procédé au constat.

### SURVOL

#### Patinoire du lac Boivin: patience

GRANBY — Malgré l'arrivée hâtive de l'hiver météorologique, l'eau gèle très lentement à la surface du lac Boivin en raison de l'épaisse couche de neige qui la recouvre. Le service des parcs n'a donc pas encore entrepris la préparation du grand anneau de glace que les patineurs attendent impatiemment. Le 29 décembre, jour où la surface du lac a été sondée pour la dernière fois, les préposés avaient constaté la présence de beaucoup d'eau entre la neige et la glace dure, qui n'avait pas encore atteint l'épaisseur voulue. Peut-être que le grand froid qui sévit depuis le 1er janvier va remédier à cette situation. La glace du lac ne devient vraiment sécuritaire que lorsqu'elle atteint partout au moins 28 centimètres d'épaisseur; le 29 décembre, il n'y avait en tout et pour tout qu'entre 13 et 16 cm de glace sous la neige.

### EN BREF

#### Tests de personnalité pour chats

LONDRES (Reuter) — Des vétérinaires américains mettent au point des tests de personnalité pour chatons afin d'aider les amoureux des chats à choisir l'animal le mieux adapté à leur désir. «Certains personnes veulent un animal qui s'assoie et les regarde travailler. D'autres veulent un chat qui attrape les souris», a expliqué Soraya Juarbe-Diaz de l'université newyorkaise Cornell dans l'édition de jeudi de New Scientist pour justifier ses recherches. Les tests permettront d'évaluer les réactions des

chats aux caresses, aux aboiements des chiens et aux miaulements de leurs congénères afin de déterminer leur caractère.

#### Trop chauds, ils meurent de froid

MOSCOU (Reuter) — Dix-sept personnes en état d'ébriété sont mortes de froid dans les rues de Moscou pendant la période du Nouvel An, un chiffre normal pour la saison, précise-t-on à la municipalité de la capitale russe où le thermomètre a atteint les moins 20C.

## Inscrivez-vous immédiatement...

Session de danse débutant le 8 janvier 1996



Le «Danse Team» d'Interplus vous attend avec un vaste choix d'heures et de variété de cours. Pour les débutantes, intermédiaires et avancées de toutes catégories, la danse chez Interplus c'est du sérieux...

Et à des prix à couper le souffle!

**COMPLEXE SPORTIF INTERPLUS**

575 DUFFERIN, GRANBY 375-2552

L117506

VENTE

SKI ACTION

ben ski haus

BOUTIQUE



PRÉSENTEMENT EN COUR!

3, boul. Mountain, Granby 777-8015

Faites-le souvent  
pour rester jeune

U

ALORS MES AMIS,  
POUR 96, SI ON  
SE SOUHAITAIT  
TOUT SIMPLEMENT  
DE RESTER JEUNE!



PAQUETTE-96



Valère Audy

## Le succès de Nez Rouge

L'opération Nez Rouge a, de nouveau cette année, connu le succès dans notre région. Ses centaines de bénévoles ont accompagné tout près de 1600 personnes dans les secteurs de Granby, Saint-Césaire et Waterloo. C'est beaucoup plus que l'an dernier.

Ce progrès témoigne de l'efficacité de la campagne de sensibilisation menée depuis le lancement de Nez Rouge et du sens des responsabilités de ceux qui font appel aux équipes de transport disponibles au lieu de prendre eux-mêmes le volant pour rentrer à la maison après avoir fêté.

Aucune gêne, aucune honte! Ça entre graduellement dans nos moeurs de se faire conduire quand on a pris «un p'tit verre» durant le temps des fêtes. Surtout qu'il n'y a rien de mal à fêter à la condition de le faire de façon raisonnable et de ne poser aucun geste susceptible de mettre sa vie et sa santé de même que la vie et la santé des autres en danger.

Alors, à ceux qui ont fait appel à Nez Rouge au lieu de prendre le volant: félicitations! A ceux qui ont bénévolement travaillé pour Nez Rouge: merci et félicitations! Et pour les dons des personnes transportées par Nez Rouge qui seront versés aux organismes de secours et bien-être: merci!

## Le Bye Bye 95

Radio-Canada nous a présenté, suivant la coutume bien établie, son Bye Bye de fin d'année.

Il y avait de beaux costumes et d'intéressants déguisements... comme dans les cas de Guy Lepage, Céline Dion et Aline Desjardins. Parizeau, il fallait le deviner.

Les sujets abordés (du hockey au référendum en passant par les animateurs-vedettes, les autochtones et les politiciens, dont le petit Dumont) en valaient la peine, mais ça manquait ou de fini ou de mordant, parfois des deux.

Il y avait quelques sketches de goût douteux, dont un concernant un rabbin. On a du reste l'humour de plus en plus bas et grossier au Québec. Il y a pourtant des humoristes qui sont capables de faire mieux, de s'exprimer avec plus d'intelligence et d'élévation, de nous accrocher avec de fins jeux de mots au lieu de nous parler de «cul» et de «mardé».

Bref, le Bye Bye 95 ne m'a pas emballé. Pas plus que celui de l'an passé. Radio-Canada en a déjà présenté de bien meilleurs, de beaucoup plus mordants et raffinés.

La Voix de l'Est

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

Pierre Gobeil  
président et éditeur

Yvon Gauvin  
directeur, finances et administration

Dany Doucet  
directeur de l'information

Sylvain Denault  
directeur de la publicité

La Voix de l'Est

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Valère Audy  
éditorialiste

Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage

# Des fleurs sur la glace

Un an après,  
Lucie et  
Christian se  
souviennent  
de leurs amis  
disparus

Isabelle Ducas

VALCOURT

Il y a un an aujourd'hui, Lucie Bernier et Christian Fontaine, disparus depuis deux jours, étaient secourus par un hélicoptère de la Sûreté du Québec sur une île minuscule au milieu du lac Brompton, où ils s'étaient réfugiés après que la glace eut cédé sous leur motoneige.

Aujourd'hui, le couple de Valcourt remercie le ciel de les avoir laissés en vie.

Mardi, ils ont eu une pensée pour leurs amis Nathalie Côté et André Joly, qui les accompagnaient lors de la journée tragique du 2 janvier 1994 et qui n'ont pas réussi à sortir des eaux glacées du lac.

«On est allés déposer une gerbe de fleurs sur le lac avec nos parents et un oncle, explique Lucie Bernier. On a voulu rendre hommage à nos amis, se remémorer ce qui est arrivé. On pense beaucoup à eux, ça nous fait encore beaucoup de peine.»

Sur les lieux du drame, Lucie, 21 ans, et son conjoint Christian, 22 ans, ont revu des images d'horreur défiler dans leurs têtes. «On revivait ça comme si ça c'était passé la veille, témoigne Lucie. C'était pas facile pendant les Fêtes cette année. On voyait la date arriver à grands pas...»

Le groupe s'est rendu au lac Brompton en motoneige, mais ils sont demeurés sur la rive, sans oser s'engager sur la glace.

Le couple était retourné l'été dernier sur l'île Mitchell, qui leur avait servi de refuge au moment de la tragédie. «On s'est rendus au



Un an après avoir plongé avec leur motoneige dans les eaux glacées du lac Brompton, Lucie Bernier et Christian Fontaine ont voulu rendre hommage à leurs amis disparus lors de cet accident en déposant des fleurs sur les berges du lac.

photo La Tribune

chalet en bateau et on a rencontré les propriétaires, relate Lucie. Le chalet était exactement comme il était quand on s'y était abrités. Là aussi, ça a été spécial. On a revécu les événements.»

Un an après, de fréquents cauchemars leur font revivre la tragédie. «On revoit les événements, et surtout les cris qu'elle a lancés», raconte Lucie.

### Randonnée fatale

Les deux couples de Valcourt étaient partis vers 13h pour une randonnée de quelques heures en motoneige, le lendemain du jour de l'An. En fin d'après-midi, ils se sont engagés sur la surface gelée du lac Brompton. La motoneige du couple Côté-Joly, qui précédait celle de leurs amis, a sombré la première dans l'eau glaciale.

Lorsque la motoneige de Lu-

cie Côté et Christian Fontaine a coulé à son tour, la jeune femme a réussi à nager pour atteindre la glace solide et à fournir un effort physique incroyable pour hisser hors de l'eau son conjoint, épuisé après s'être débattu avec un cordon de sécurité le reliant à sa motoneige.

Les deux rescapés ont pu se réfugier sur une île toute proche, à l'abri dans un petit chalet. Quelques minutes après le drame, ils ont entendu les cris de Nathalie Côté, puis un silence glacial...

Le corps sans vie de Nathalie Côté a été repêché le 4 janvier, jour où Lucie et Christian étaient retrouvés vivants sur l'île Mitchell. Le cadavre de son compagnon sera retiré des eaux le 18 janvier seulement.

«On y repense souvent, dit Lucie Côté. Je crois que c'est une plaie qui ne se guérit jamais parfaitement.»

## Lucie: «Ce qui passe en premier, c'est la vie, l'amitié, l'amour»

VALCOURT

Un événement comme celui qu'ont vécu Lucie Bernier et Christian Fontaine laisse évidemment des traces. Le jeune couple de Valcourt a vu ses valeurs changer de façon importante.

«On s'est beaucoup rapprochés, confie Lucie. Et on se rend compte que le matériel passe en deuxième, que ce sont les personnes qui sont plus importantes. Ce

qui passe en premier, c'est la vie, l'amitié, l'amour. C'est ça qui est précieux.

«Ce qu'on a envie de faire, on le fait tout de suite, on vit au jour le jour.»

Elle ne peut s'empêcher de penser qu'il a fallu un miracle pour qu'elle et son conjoint s'en tirent. «Je dis toujours qu'on n'était pas tout seuls, que Lui en haut était avec nous. On n'était pas deux sur la motoneige, on était trois...»

Lucie et Christian n'ont pas

abandonné la motoneige, malgré le drame de l'année dernière.

Tout ce qui a changé, c'est qu'ils ne circulent plus sur les lacs gelés. Il est des choses qui ne s'oublient pas.

«Pendant les Fêtes, on est allés en motoneige avec des amis, relate Lucie. Le sentier qu'on suivait embarquait sur un lac, mais seulement en bordure. Les autres sont allés, nous on n'a pas été capables de les suivre. On a reviré de bord...»

## Moins de travail que prévu chez Nez-Rouge de Brome-Missisquoi

**Richard Gosselin**  
COWANSVILLE

**A** l'instar de plusieurs régions en province, Nez-Rouge Brome-Missisquoi n'a pas réalisé son objectif pour 1995. L'organisation, desservant 19 municipalités, est néanmoins satisfaite des résultats obtenus.

Plus de 400 bénévoles ont oeuvré pendant trois semaines, réussissant à amasser plus de 5000 \$ juste en dons, signale la coordonnatrice, Gina Maddux. «Il reste encore à comptabiliser les commandes», ajoute-t-elle, confiante que les recettes friseront l'objectif de 12 000 \$.

Ne serait-ce qu'à cet égard, l'organisation est fière des résultats. Les sommes d'argent reçues seront distribuées au pro-rata entre trois organismes, soit l'Unité de secours Brome-Missisquoi, la Maison des jeunes de Cowansville et les Loisirs St-Damien (Bedford).

«Je crois que le temps peu clément a fait que les gens sont moins sortis - et ont conséquemment moins eu recours à nos services - et que l'objectif de 1000 transports n'a pu être atteint. Même la région de la métropole n'a pas réalisé son objectif. Chez nous, on en a fait 765.»

«Côté particulièrement positif, je dois souligner la participation exceptionnelle du secteur Knowlton, de même que le temps moyen de réponse de 15 minutes.»

Mme Maddux tient aussi à souligner la qualité des échanges (transferts) avec l'organisation

granbyenne.

«En somme, j'estime que cela a été une belle campagne. Mais pour la prochaine édition, il faudra probablement être plus réaliste et abaisser nos objectifs, peut-être à 900 transports», conclut-elle.

En 1994, le chapitre cowansvillois de Nez-Rouge avait réalisé 805 transports. Mais la quantité ne veut rien dire si la qualité n'y est pas. Et l'organisation cowansvilloise a tenu ferme à cet aspect. Par exemple, hors des heures normales, elle a même accepté un transport jusqu'à Longueuil.

### AVIS DE CORRECTION

Prenez note qu'une erreur s'est insérée dans notre publicité «VENTE DE JANVIER» parue en p. 7 de La Voix de l'Est du samedi 30 déc. 95. Ainsi pour le manteau court en cuir doublé de fourrure en spécial à 485 \$, vous auriez dû lire; prix régulier 1 495 \$ et non 495 \$ tel que mentionné.

Toutes nos excuses.

MANUFACTURIER  
**Lafamme**  
Fourrure inc.

Granby - Montréal  
Sherbrooke  
328 Principale  
Granby 378-8484

L117994

### RÉSULTATS

**Océan d'Or**

Tirage du 96-1-3

1<sup>er</sup> numéro

713292 10 000 \$

2<sup>e</sup> numéro

033395 10 000 \$

3<sup>e</sup> numéro

927918 10 000 \$

4<sup>e</sup> numéro

640577 100 000 \$

Ces 4 numéros gagnants sont décomposables:

NUMÉROS	LOTS
5 derniers chiffres	1 000 \$
4 derniers chiffres	100 \$
3 derniers chiffres	10 \$
2 derniers chiffres	5 \$

NUMÉROS	LOTS
5 premiers chiffres	1 000 \$
4 premiers chiffres	100 \$
3 premiers chiffres	10 \$
2 premiers chiffres	5 \$

**Banco**

Tirage du 96-1-3

1	4	6	8	10
19	22	25	33	36
38	39	40	42	43
45	54	57	66	68

Prochain tirage : 96-1-4

TVA. Le réseau des tirages de Loto-Québec. Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.



# Rôtisserie Granby



Pizzeria

- LIVRAISON •
- COMPTOIR •
- SALLE À MANGER •

Service à domicile  
12 voitures  
avec réchaud

372-7583

Informez-vous  
sur nos spéciaux  
pour groupes

Promotions valides jusqu'au  
17 janvier 1996

**À l'achat d'un 2 X 2**  
• 1 cuisse • 1 poitrine  
servis individuellement, 2 frites,  
2 sauces, 2 salades et 2 pains

**OBTENEZ 2 COKE GRATUITS!** **9.95\$**  
+ taxes

**À l'achat d'un 4 X 4**  
• 2 cuisses • 2 poitrines  
servis individuellement, 4 frites,  
4 sauces, 4 salades et 4 pains

**OBTENEZ 4 COKE GRATUITS!** **18.95\$**  
+ taxes

**À l'achat d'un 6 X 6**  
• 3 cuisses • 3 poitrines  
servis individuellement, 6 frites,  
6 sauces, 6 salades et 6 pains

**OBTENEZ 6 COKE GRATUITS!** **26.95\$**  
+ taxes

L'entreprise familiale à son meilleur depuis 37 ans

### HEURES D'OUVERTURE :

LUNDI : de 11 h à 22 h  
MARDI : de 11 h à 23 h  
MERCREDI : de 11 h à 23 h  
JEUDI : 11 h à minuit  
VENDREDI : de 11 h à 1 h  
SAMEDI : de 11 h à 1 h  
DIMANCHE : de 11 h à 23 h



799 Dufferin, Granby Service de livraison à domicile 372-7583

L117873

**Yanick Ferland**, policier, a changé ses skis pour la pratique de la planche à neige. Même s'il n'a que cinq sorties à son actif, il pense déjà à devenir moniteur de surf...

Quoi de plus agréable que de partager avec des invités les belles bouteilles qu'on reçoit en cadeau... comme l'ont fait **Constant Tétréault et Lucille!** Mais alors qu'ils pensaient qu'il s'agissait d'un apéro, c'est de la vinaigrette qu'ils ont servie, sur glace et dans des coupes en cristal à part ça, à **Donald Boisvert et Ghyslaine...** de quoi bien leur huiler la gorge avant de leur faire avaler tout ce qui devait suivre...

Parlant de **Constant Tétréault**, disons que, curieux et taquin comme il est, il a réussi à essayer une coiffe et une cape de régente des Filles d'Isabelle... Mais l'habit ne faisant pas le moine, ce n'est pas demain qu'il pourra se faire initier Fille d'Isabelle...

**Michel Couture**, directeur des opérations du Mont Saint-Bruno, sera à nouveau papa tandis que **Serge**, lui, sera encore grand-papa. Ca ne rajeunit pas un jeune homme, n'est-ce pas?

**François et Mathieu Gaudreau** se sont découverts un nouveau métier: celui de souffleur de neige. Ils se demandent d'ailleurs à quand la prochaine tempête tandis que papa **Mario** lui se demande à quand le printemps...

**Pierre Robert**, de Farnham, connaît la différence entre une bonne et une mauvaise langue... Pour le savoir, il faut cependant le lui demander à l'oreille, car ça ne se dit pas à haute voix... Intrigant, n'est-ce pas?

Les Déjeuners de l'amitié reprendront leurs activités régulières le mercredi 17 janvier avec, comme invité, **Désiré Beaudoin** qui traitera des bienfaits de l'acupuncture. On répète enfin que, suite au succès du souper des fêtes, **Gisèle Genesse et Annette Boulay** auraient déjà signé leur

contrat pour le souper des fêtes 96...

La petite **Chloé Charest** est très heureuse de sa petite soeur **Noémie** née le 12 décembre. Quant aux parents, **Patrice Charest et Joséé Martin**, ils sont pour leur part bien fiers de leur progéniture...

**Éric Ménard**, animateur professionnel, connaît tout un début de carrière puisque de grosses compagnies s'intéressent à son style d'animation «Rock» et que les auditions se succèdent à un rythme effréné...

**Guy Langlois** est d'avis que ce début de l'hiver est l'un des meilleurs que l'on ait connu depuis plusieurs années pour le commerce de chaussures. Il prétend même que si la tendance se maintient, 96 sera une année record.

Pour Noël, **Carole Raymond** a eu un four à pain. Or la grande difficulté, dans le cas du pain, c'est la levée... Aura-t-elle plus de succès avec le pain, car sa levée à elle (celle du corps) est dure...

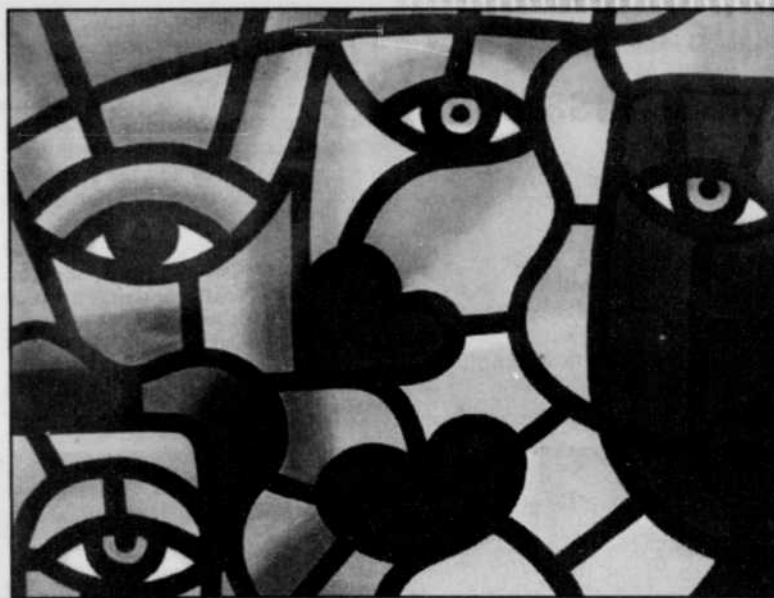
Jamais **François Ledoux** n'a été aussi en forme que maintenant. Il pratique le karaté, la marche en forêt, le ski alpin et de fond. Tout pour garder éveillé les «cellulaires» de son cerveau...

Plusieurs personnes dans le monde des affaires parlent encore du party du Club du lundi. On dit que **Louise Gingras** est une excellente organisatrice, que **Roger Lamoureux** est un excellent poète et que **Paul Labrecque** se veut un excellent chanteur.

**Patrick Boudreau** est très heureux de dire qu'il reviendra probablement étudier à Granby l'an prochain. Il a déjà tout planifié. Études le jour et sorties avec son ami **Dominic** le soir et les fins de semaine...

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à **Guy A. Guillot de Gauvin**. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 9 h 00 et 12 h 00, au 375-6850.)



## Timbre et sida

Poste Canada produira un timbre pour commémorer la lutte contre le sida. Le timbre sera émis en mai pour coïncider avec la 11e conférence annuelle sur le sida à Vancouver à laquelle on attend 15 000 participants venus du monde entier. La conception du timbre est inspirée d'une affiche de la conférence dont l'auteur est l'artiste **Joe Average**, a indiqué le porte-parole de Poste Canada **Tim McCurrin**. Il a décrit son oeuvre comme un collage de visages effectué dans un style Picasso. Poste Canada émet environ 15 timbres ou série de timbres commémoratifs annuellement. Le coût du programme est couvert par les ventes aux collectionneurs qui conservent les timbres au lieu de s'en servir pour leur courrier.

## Importante découverte médicale québécoise

**Katia Gagnon**

QUEBEC  
Presse Canadienne

Deux chercheurs de Québec ont fait un pas de géant dans la compréhension d'une maladie peu connue, appelée syndrome du chromosome X fragile, qui constitue la deuxième cause de retard mental chez les enfants après le mongolisme.

Le syndrome du X fragile frappe un nourrisson sur 2000, davantage des garçons que des filles qui peuvent par exemple souffrir d'hyperactivité, d'autisme, de troubles divers d'apprentissage.

Comme plusieurs maladie — l'hémophilie, le daltonisme — la maladie est transmise à l'enfant par la mère et on estime qu'une femme sur 250 pourrait être porteuse du gène.

Le gène responsable de la maladie a été découvert en 1991, mais, après sept ans de recherche, le Docteur **François Rousseau** et **Edouard Khandjian**, rattachés à

l'hôpital Saint-François d'Assise, ont grandement précisé les causes de la maladie.

Ils ont découvert que la maladie est liée à une protéine, généralement sécrétée par le chromosome X, qui ne se retrouve pas dans l'organisme des malades. Cette protéine, appelée FMR-1, est vitale dans le fonctionnement des ribosomes, les «usines à protéine des cellules», qui créent les matériaux dont la cellule a besoin pour survivre.

«Cette absence de la protéine perturbe le fonctionnement des usines et affecte les neurones (les cellules du cerveau), explique le Dr Rousseau. On n'avait jamais pensé à aller chercher de ce côté avant puisqu'on croyait que ces usines à protéines étaient tellement fondamentales que la personne ne pouvait vivre sans ça.»

La trouvaille des chercheurs pourrait mener, d'ici quelques années, à un traitement pour les malades atteints du syndrome du X fragile.

## AGENDA

### Aujourd'hui

Rencontre du groupe **Nutrition Cellulaire**, tous les jeudis à 19h30, au 35 rue Grove, Granby. Inf.: 375-2380.

Bingo au profit des **paroisses Assomption et Immaculée-Conception**, tous les jeudis à 19h, au sous-sol de l'église Assomption.

Rencontre organisée par l'**Association québécoise des personnes aphasiques, chapitre Granby**, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit.

Vente de vêtements au profit de la **paroisse Roxton Pond**, tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale.

Le groupe **Al-anon Retour à la vie** se réunit tous les jeudis à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, Granby.

**Club d'Âge d'Or Cowansville**: conditionnement

physique tous les jeudis de 15h30 à 16h15, au 154 Principale.

Comptoir familial des **Filles d'Isabelle de Waterloo**, tous les jeudis de 13h à 16h, et tous les samedis de 9h à 12h, au sous-sol de l'église St-Bernardin.

**Club d'âge d'Or Princesse**: billet, galet et pétanque à 12h30, quilles à 13h30.

### À venir

Déjeuner organisé par la **Légion royale canadienne, section Cowansville**, le dimanche 7 janvier à 10h, au 120 Boul. Davignon.

Déjeuner-causerie du **Club d'âge d'or Princesse**, le dimanche 7 janvier à 9h30. Invité: M. Richard Dufresne.

Atelier de courges décoratives séchées, «**Fabriquer un Maracas naturels**», pour enfants de 8 ans et plus, le ven-

dredi 5 janvier de 9 h 30 à 15 h 30, au Mont Sacré-Coeur, entrée des cadets, local 218. Inscriptions et inf: 777-4862.

Soirée de danse organisée par le **Club de l'Âge d'Or de Roxton Pond**, le vendredi 5 janvier, à 20h, à la Salle communautaire. Orchestre Holiday.

Déjeuner organisé par la **Légion canadienne, filiale 56 de Granby**, le dimanche 7 janvier de 9h à 13h, au 172 Court. Inf.: 372-7175 et 375-5303.

Vente de vêtements usagés au profit de l'**AFEAS Saint-Damase**, le vendredi 5 janvier de 13h à 18h, au sous-sol du Centre communautaire.

Déjeuner western organisé par la **Légion royale canadienne, filiale 158 Sutton**, le dimanche 7 janvier de 10h à 13h, au 2 rue Curley.

VENTE

SKI ACTION

ben ski haus

BOUTIQUE



ben ski haus  
SNOWBOARDS

PRÉSENTEMENT EN COUR!

3, boul. Mountain, Granby 777-8015

# La police dit avoir parlé en anglais aux jeunes Ontariens

QUÉBEC  
Presse canadienne

La police de Québec nie que deux jeunes Ontariens arrêtés pour avoir fait du grabuge dans la nuit du Nouvel An n'aient pu obtenir de services dans leur langue.

L'avocat des deux adolescents, Me Jean Petit, affirmait avant-hier, lors de la comparution de ses clients, que ces derniers avaient été incapables de donner leur version des faits puisque les policiers qui les avaient arrêtés ne parlaient pas

un mot d'anglais. Ils auraient ainsi passé inutilement près de 30 heures en prison.

«Encore une fois, la police est victime de désinformation. C'est une assertion qui est totalement fautive», réplique le directeur de la police de Québec, Normand Bergeron.

«Le service de police de Québec, surtout dans cette affaire-là, a plusieurs policiers qui maîtrisent parfaitement l'anglais. L'agent Michel Plante, qui était sur les lieux, parle anglais», ajoute-t-il.

Selon lui, il est normal que les

jeunes Ontariens aient tenté de convaincre les policiers qu'il y avait erreur sur la personne, mais plusieurs témoins les avaient formellement identifiés.

«Vous savez, il n'y a pas une organisation au monde à qui on ment plus que la police. Tous les gens de la société mentent à la police. C'est normal que les jeunes Ontariens aient dit ça: c'est complètement faux», lance le directeur Bergeron.

Les rues du Vieux-Québec ont été le cadre de mini-émeutes, lors de la fin de semaine du jour de l'An, causées par de jeunes touristes ontariens en voyage de ski dans

la Vieille Capitale.

Huit d'entre eux ont été arrêtés, en plus de trois Québécois, et ont écopé d'une amende de 65 \$. Quant aux deux jeunes arrêtés pour voies de fait — l'un des deux est accusé d'avoir bousculé une serveuse, l'autre d'avoir agressé un passant à l'aide d'une bouteille — ils subiront leur procès le 15 janvier prochain. Ils ont, entre-temps, été relâchés.

Après une nuit de célébration, un étudiant se serait blessé en passant à travers une vitre à la station de ski Mont-Tremblant.

**LE CACHOT**

Vidéo poker sur place

Participez à nos 5 à 7 les jeudis et vendredis

Le Duo **Clavitare**

En spectacle vendredi et samedi

14, rue Johnson, Granby

## BRANCHEZ-VOUS AU RÉSEAU INTERNET!

DEVENEZ UN CITOYEN DU MONDE. DÉPASSEZ LES FRONTIÈRES.

Vous recherchez un service de connexion rapide au réseau Internet ?

Pour affaires ou pour le plaisir de naviguer en toute quiétude.

Total Internet vous offre, sans aucuns frais d'activation et sans aucune restriction d'accès, un abonnement à partir de 9,95 \$ / mois.

**PROMOTION** OBTENEZ 1 MOIS GRATUIT EN VOUS ABONNANT DÈS AUJOURD'HUI

1-800-867-1827

E-Mail : info@total.net  
Internet : http://www.total.net/

**TOTAL.NET**

Total Internet Inc. est une division de Malofilm Communications Inc.

# COMMENÇONS L'ANNÉE DU BON PIED!

Une vente éclatante pour débiter

## 1996 EN GRAND!

Profitez d'un taux d'intérêt de

# 6,9%\*

sans limite de temps  
sans limite de montant

Vous avez le choix :

- 3 SONATA
- 8 ACCENT
- 3 ELANTRA
- 40 usagées de 1984 à 1985

Sur tout achat de voitures neuves, démonstrateurs ou usagées en inventaire

**C'est le temps d'en profiter pour 2 1/2 jours SEULEMENT LES 3, 4 et 5 JANVIER 1996.**

\* Sur le prix suggéré de la compagnie.

LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI. Par l'entremise de Club Auto, organisme affilié à la CAA.

**HYUNDAI GRANBY**  
1196 Principale, Granby 378-4666

Pelleter, une corvée qui permet de garder la forme, à condition d'y aller à son rythme. photo d'archives

## Pour pratiquer notre «sport national» en toute sécurité



GRANBY



Chantal Vallée

**C**et hiver, le pelle-tage semble avoir déclassé le hockey comme sport national des Québécois. S'agit de regarder son voisin y aller de petits coups de pelle pratiquement hebdomadaires pour se dire qu'on n'est pas sorti de l'auberge ou du «banc de neige» si on ne prend pas certaines précautions.

Rares sont les personnes qui se rendent à l'hôpital, blessées au dos, pour avoir mal pelleté, rapporte le Dr Réjean Ménard. Sur ce point, les gens sont assez informés, ils font attention. Se plier les genoux afin de garder le dos droit, faire pivoter les pieds pour éviter une rotation exagérée du tronc et du bassin et pelleter à son rythme devraient éviter bien des maux de dos.

Le contexte dans lequel on s'exécute pourrait cependant nous jouer des tours. «Lorsqu'il y a une bordée de neige et que les gens sont contrariés, ils doivent aller travailler, ils accélèrent.» Et c'est là qu'ils risquent de travailler à une cadence trop rapide pour leur condition physique, ce qui

peut occasionner des problèmes cardiovasculaires. «Mais il n'y a pas de relation de cause à effet entre une bordée de neige et des consultations pour ces malaises», précise le médecin.

En faisant travailler les muscles des bras et des jambes, pelleter peut s'avérer un bon exercice physique surtout si on évite de le faire immédiatement après avoir engouffré un gros repas.

«Lorsqu'on vient de manger, il y a une quantité appréciable de sang qui se rend aux viscères, il y a moins de sang qui va au niveau des muscles. Le cœur est obligé de travailler plus fort», souligne M. Ménard.

Griller une cigarette entre deux pelletées augmente aussi les

risques de crise d'angine en diminuant le flot sanguin vers les muscles. Un effet qui peut cependant être contrebalancé par la sensation relaxante qu'éprouvent certaines personnes après avoir fumé.

Il faut juger aussi si la tâche à accomplir est réaliste par rapport à son âge et sa condition physique, suggère le Dr Ménard. Une personne peut «ouvrir sa cour» sans problème tandis qu'une autre devra se limiter à balayer le perron. De même, les personnes aux prises avec des maux de dos ou des problèmes cardiaques devraient consulter leur médecin avant de s'atteler à la tâche.

## Prendre sa douche avec Brad Pitt

TORONTO — Se doucher n'est pas toujours un geste d'hygiène corporelle banal. La preuve?

Les résultats rigolos de l'enquête nationale menée par Dove pour le lancement de sa crème «hydra-nettoyante pour le corps».

On y apprend que la moitié des Ontariens prennent leur douche en faisant autre chose: se raser (32%), se brosser les dents (20%) ou laver leur animal domestique (4%).

Les Québécois, eux, sont deux fois plus nombreux que les Canadiens à se doucher avec quelqu'un d'autre (65%).

Et s'ils avaient le choix de leur «partenaire de douche», les hommes opteraient d'abord pour Cindy Crawford, suivie de Sharon Stone et de Claudia Schiffer ex-aequo. Les femmes accorderaient leur préférence à Mel Gibson, Brad Pitt et Kevin Costner.

## Simon Chang en Asie

MONTRÉAL - Le designer Simon Chang entreprend une percée en Asie qui ferait l'envie de bien des créateurs de mode canadiens.

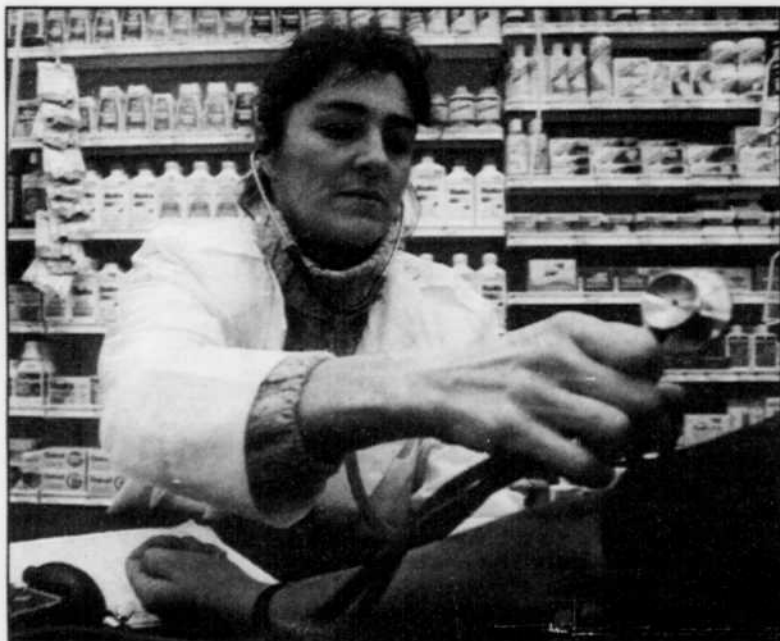
Le designer est en effet le seul Canadien choisi pour vendre sa collection printemps 1996 dans une douzaine de boutiques de Far Eastern Department Stores de Taiwan.

Une entreprise de Singapour prévoit aussi ouvrir une boutique Simon Chang dans ce pays. Le créateur revient tout juste de Première Vision à Paris, l'une des foires de tissus les plus prestigieuses d'Europe.

Un petit aperçu des matières qui seront très présentes l'automne prochain: le mohair, les crêpes épais et les tricots.

Des fibres aussi peu orthodoxes que le caoutchouc et le plastique verni tenteront de séduire «les jeunes branchés». Quant aux couleurs, on nous les promet flamboyantes avec ses tons de rouge, vert, bleu et rose!

## La moitié des gens «hypertendus» l'ignorent



L'infirmière Jacqueline Villemure a été fort occupée lors d'une récente clinique de dépistage de l'hypertension dans une pharmacie. photo Alain Dion

Chantal Vallée

GRANBY

**L**a seule façon de savoir si on souffre d'hypertension ou de «haute pression», comme on l'entend couramment, est de faire mesurer sa tension artérielle. L'infirmière Jacqueline Villemure s'y employait récemment à la pharmacie Jean Coutu du centre-ville de Granby et le moins qu'on puisse dire c'est qu'elle n'a pas eu le temps de se tourner les pouces...

L'hypertension inquiète? On le comprend facilement car elle est répandue et insidieuse. Un Québécois sur huit a une tension artérielle plus élevée que la normale et la moitié des gens qui en sont atteints l'ignorent. Le cœur des personnes concernées pompe plus fort mais plusieurs ne souffrent d'aucun symptôme. Des maux de tête, étourdissements, bouffées de chaleur et autres malaises peuvent toujours survenir mais ils ne sont pas nécessaire-

ment des indicateurs d'hypertension.

Cette maladie chronique, généralement héréditaire, n'est cependant pas à prendre à la légère car elle peut entraîner accidents cérébrovasculaires, crises cardiaques, atteintes rénales et troubles oculaires.

On peut prévenir ce problème médical en renonçant au tabac, en y allant «mollo» avec le sel et les matières grasses, en surveillant ses excès de poids et en pratiquant de l'activité physique régulièrement.

Apprendre à se détendre est également une bonne chose. Et comme le potassium contribue, selon certaines études, à «mieux contrôler» sa tension artérielle, mieux vaut mettre les chances de son côté en consommant des fruits et légumes tels les oranges, kiwis et pommes de terre, du lait, de la viande, des légumineuses et des céréales à base de son.



N.D.L.R.: Vous organisez des activités dans les domaines de la mode, de la beauté ou de la santé? Informez-nous en afin que nous puissions les inscrire à notre agenda. Vos questions sont également les bienvenues.

La **VENTE**  
de **JANVIER**

**EST DE RETOUR**

**20%**  
**à**  
**50%**  
**DE RABAIS**

Fourrures sur Agneau renversé  
Pelisses Cuir  
Agneau d'un jour Cachemire

**12 MOIS**  
**SANS INTÉRÊT\***  
**Livraison immédiate**

\*Pour clients qualifiés

Chez Laflamme  
Fourrure on prend  
soin de vous

MANUFACTURIER  
**Laflamme**  
Fourrure inc.

Granby - Montréal - Sherbrooke  
328 Principale, Granby 378-8484



NOTRE VENTE DE  
JANVIER VOUS OFFRE LE PLUS  
GRAND CHOIX ET LES MEILLEURS PRIX  
EN RÉGION!

**MANTEAU EN ZIBELINE du Canada**  
était 29 995 \$ SOLDE **14 995 \$**

était 9 995 \$ SOLDE **5 995 \$**

**MANTEAU EN VISON rasé cinder «Zuki»**  
était 13 995 \$ SOLDE **7 995 \$**

**MANTEAU EN RENARD golden**  
était 6 495 \$ SOLDE **2 995 \$**

**MANTEAU EN VISON black glama femelle**  
était 9 995 \$ SOLDE **5 495 \$**

**MANTEAU EN RAT MUSQUÉ rasé copper**  
était 4 995 \$ SOLDE **3 195 \$**

**PLUS 12 MOIS SANS INTÉRÊT**

**C'est notre  
plus grande  
vente de l'année!**

Mégavente chez Westinghouse

PITTSBURGH (Reuter) — Westinghouse Electric a annoncé hier qu'il vendait sa filiale défense et systèmes électroniques à Northrop Grumman pour 3,0 milliards de dollars. En outre, Northrop Grumman s'est engagé à reprendre à sa charge environ 600 millions de dettes dues aux employés sous forme de pensions et de primes de retraite. Le prix de vente est supérieur aux attentes des économistes de Wall Street qui tablaient sur seulement deux milliards de dollars. Le président-directeur général de Westinghouse Michael Jordan a souligné dans un communiqué que l'opération s'inscrivait dans le cadre du recentrage de l'entreprise sur l'audiovisuel. Westinghouse s'était lourdement endetté l'année dernière lors du rachat de la chaîne de télévision CBS pour 5,4 milliards de dollars. La société indiquée que les revenus de la vente lui permettraient de rembourser plus de 65 pour cent de ces 5,4 milliards et de le faire plus tôt que prévu.

40 000 mises à pied chez AT&T

NEW YORK (AP) — La compagnie AT&T, un des géants du téléphone aux États-Unis, a annoncé hier la suppression prochaine de quelque 40 000 emplois, dans le cadre d'un plan de restructuration prévoyant le découpage de la firme en trois entités différentes. Sur les quelque 40 000 suppressions d'emplois prévues, 70 pour cent devraient avoir lieu avant la fin de l'année. Il devrait y avoir environ 30 000 licenciements secs, et 10 500 emplois seront supprimés par non-renouvellement des postes après départs volontaires. Ces mesures concernent principalement des postes d'employés de bureau chargés de superviser le fonctionnement des services. Sur les 72 000 employés à qui la direction a fait des propositions de départ volontaire en novembre, 6500 pour l'instant ont accepté. La compagnie compte actuellement plus de 300 000 employés. Les suppressions de postes ne sont pas une surprise, AT&T les avait annoncées pour ce mois de janvier.

Conseils financiers de la CEQ à Lucien Bouchard

Rollande Parent

MONTREAL  
Presse Canadienne

Dans la lutte au déficit, le prochain premier ministre du Québec Lucien Bouchard devra mettre à contribution les mieux nantis et les entreprises, compte tenu que les travailleurs syndiqués du secteur public, les assistés sociaux, les pauvres et les chômeurs ont déjà fait leur part.

«Il faut espérer que M. Bouchard rompt avec cette stratégie fragmentaire utilisée par ses prédécesseurs et par le fédéral et mette de l'avant une stratégie sociale de lutte au déficit incluant tous les groupes au sein de la société», a fait valoir la présidente de la Centrale de l'enseignement du Québec (CEQ), Lorraine Pagé, hier, en conférence de presse.

«Nous pensons que ce sont toujours les mêmes qui ont fait leur part, les travailleurs syndiqués du secteur public, les personnes assistées sociales, les pauvres, les chômeurs, mais qu'il n'y a eu aucune mesure véritable pour amener les mieux nantis et les entreprises à contribuer à la lutte au déficit», a soutenu Mme Pagé.

Au nom de ses 125 000 membres, elle a dit souhaiter que le nouveau leader gouvernemental s'intéresse non seulement aux dépenses publiques mais également aux revenus.

A cet effet, la syndicaliste a rappelé que l'agence gou-

vernementale québécoise, le Centre de perception fiscale, créée en juin 1995, a établi à 2,2 milliards \$ le montant des créances en souffrance au gouvernement du Québec, soit la moitié de son déficit annuel.

Mme Pagé a en outre repris quelques constats faits par le vérificateur général du Québec qui, dans son dernier rapport, a reproché au gouvernement du Québec sa négligence à prendre les mesures appropriées pour contrer l'évasion fiscale.

«Les revenus d'entreprise, de profession, de loyers et autres revenus d'un travail autonome sont devenus de véritables passoires, au détriment des salariés dont les impôts sont prélevés à la source», a dit Mme Pagé.

En ce qui a trait à la taxe de vente, les vérifications menées auprès de 3 pour cent des 411 000 mandataires ont rapporté près de 200 millions \$, a-t-elle signalé.

En matière d'éducation, Mme Pagé souhaite que ce secteur devienne une priorité du gouvernement et que cesse les coupures qui y ont été faites au cours des dix dernières années.

Mme Pagé invite M. Bouchard à miser sur l'intérêt remarquable constaté aux consultations menées en vue de la tenue des États généraux où quelque 2000 mémoires ont été produits.

«Il faut profiter de cet intérêt pour bâtir un nouveau consensus», a dit la présidente de la CEQ.

BOURSE DE MONTREAL

A et B				H à J				N à Z							
Titres	Ventes	Haut Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut Bas	Ferm. Chang.	Titres	Ventes	Haut Bas	Ferm. Chang.				
X100	X100			X100	X100			X100	X100						
ABL Can.	7300	2.550	2.500	-0.040	G Knight	200	8.250	8.250	+0.500	Minorca	294394	1.230	1.140	1.210	+0.030
ADS	3200	8.500	8.750	-0.375	G.W. Golden	1000	0.650	0.650	+0.150	Mispec	100600	1.450	1.200	1.420	+0.160
Aur Res	500	6.625	6.625	+0.125	G.W. Iff	200	29.000	29.000	+0.125	Mitchell B	76000	12.500	12.000	12.500	
Albcor Inc	6900	0.180	0.150	-0.020	Greenport	2000	26.500	26.500		Mitel Corp	36360	9.000	8.750	8.875	
Abi Pro	69810	21.125	20.500	-0.625	Grill A	22000	0.730	0.700	-0.040	Mitel 2.00	1100	25.250	25.250		
Altera	54200	11.875	11.250	-0.625	Grill B	1000	0.300	0.300	+0.050	Molson A	20400	22.750	22.625	-0.125	
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill C	1300	0.250	0.250	+0.010	Molson B	24439	25.750	25.625	-0.125	
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill D	12000	5.750	5.625	-0.125	Morgan Hy	4000	4.200	4.150	-0.050	
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill E	13300	3.950	3.900	-0.050	Morrison	1500	8.125	8.000	-0.125	
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill F					Murphy	19000	0.650	0.650	+0.020	
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill G					NAR Res	3400	1.070	1.060	-0.040	
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill H					NOR S/Ws					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill I					NVA S/Ws					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill J					Nation sea	200	4.850	4.850		
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill K					Nor Alta					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill L					Nor Alta					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill M					Nor Alta					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill N					Nor Alta					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill O					Nor Alta					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill P					Nor Alta					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill Q					Nor Alta					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill R					Nor Alta					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill S					Nor Alta					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill T					Nor Alta					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill U					Nor Alta					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill V					Nor Alta					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill W					Nor Alta					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill X					Nor Alta					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill Y					Nor Alta					
Agnico E	4150	18.625	18.500	-0.125	Grill Z					Nor Alta					

14 LA VOIX DE L'EST — jeudi 4 janvier 1996

INDICES

INDICES	NEW YORK	MONTREAL	TORONTO
Dow Jones	5194,07	Chang. net: +16,62	
Composé	2371,99	Chang. net: +16,92	
TSE 300	4819,51	Chang. net: +51,69	
Finning Limited	à 19,75\$	Chang. net: +0,50	
Mark resources	à 7,13\$	Chang. net: -0,13	
Biochem Pharma	à 54,63\$	Chang. net: +0,38	
Nova Corp	à 11,63\$	Chang. net: +0,50	
Eicon Technolo	à 12,63\$	Chang. net: +0,38	
En hausse		395,50	
Dollar canadien			
En hausse		0,7390	

Du plaisir, des rencontres, de la musique

et VOUS!

**LE SALON DU BILLAR**  
18, rue Long  
Granby  
375-0766

**JEUDI - VENDREDI - SAMEDI**

Soirée «Demandes spéciales»  
avec animation  
**SPÉCIAUX À TOUTES LES HEURES**

**TOURNOI DE 9**

tous les mardis, 19 h  
inscriptions sur place

**DOUBLEZ VOTRE PLAISIR**

Du lundi au vendredi  
de 11 h à 19 h  
et le jeudi jusqu'à 3 h a.m.

À la même adresse :

**L'ATELIER DU BILLARD**

Tables de billard  
pour tous les budgets

**Studio**

TOUJOURS LE  
PLUS BEAU CLUB  
DU QUÉBEC



8 danseuses  
dès le lundi

12 danseuses  
dès le jeudi

**DOUBLEZ VOTRE PLAISIR**  
de 17 h à 19 h  
du lundi au vendredi

Plancher de danse  
pour vous divertir

Surveillez nos spectacles  
à venir!

176 Principale, Granby

Entrées avant et arrière • Stationnement Johnson



Venez «GAZER» et  
coutez la chance  
de gagner un super  
manteau de cuir  
GAS BAR

**JEUDI** Blitz «No Speed Limit»

**VENDREDI** Spécial «Red Gasoline»  
(Plein gratuit pour les dames)

**SAMEDI** Spécial Gas Bar pour grou-  
pes de 4 et plus

Surveillez dimanche «WET T-SHIRT»  
avec de très très jolies filles

Pour votre plaisir!  
TÉLÉVISIONS  
SUR PLACE

**TOURNOI DE BILLARD**  
tout les mercredis



Bienvenue à tous!  
Ouvert 7 jours sur 8

38 St-Charles Nord, Granby

**Joly's**  
La folie  
du  
Brau Haus  
Son et  
éclairage  
en collaboration  
avec Productions  
REFLEX  
**Brau Haus**



CE SOIR

EN SPECTACLE  
**maxAmillion**

À venir :

Soirée **ATOMIX**  
le mardi 9 janvier 96  
de 20 h à ???

Musique «Underground» continuelle

600, rue Principale, Granby

**BOOMER'S**  
LE CLUB

Nouvelle programmation  
pour 1996

**JEUDI** Le BOOMER'S reçoit les dames et les  
hommes de 21 h à la fermeture

**VENDREDI et SAMEDI**

4 \$-3 \$-2 \$-1 \$

**BOOM!**

Animation spéciale et nombreux prix  
**DIMANCHE** Soirée des dames  
de 21 h à la fermeture

À surveiller  
la semaine prochaine  
**WEEK-END**

«**BEACH**

**PARTY**»  
avec décor et  
piscine inté-  
rieure



14, rue Johnson, Granby

Les mardis  
et jeudis  
**BILLARD GRATUIT**  
de 5 à 7

**POOL**

Salon de billard

Billard Bar Musique Écran géant Salon V.I.P.

Lundi au vendredi  
de 11 h à 14 h  
3 h de billard  
1 pizza - 1 bière  
5,75 \$

**LUNDI :** Soirée des dames

**MARDI :** Soirée Grosse BLEUE \$\$\$

**MERCREDI :** Dès 19 h, billard gratuit avec  
l'achat d'un pichet

**JEUDI :** Formule \$\$

**VENDREDI et SAMEDI :**  
Spéciaux-surprises avec animation. Soyez présents!

**À VENIR** TOURNOI RÉGIONAL DE «9»  
le 14 janvier 95 • Bourse de 300 \$  
+ inscriptions  
• Encan des joueurs

**DIMANCHE**  
**Soirée \$\$**

La «BROUE» en fête jusqu'à la fermeture

Ouvert 7 jours de 11 h à 3 h a.m.  
11, boul. Mountain, Granby 777-2442

# ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

C401448

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371  
Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

AAA- ATTENTION! PAR LE PROPRIÉTAIRE: PRÈS DE TOUT, 439 BOURGET O., Granby, bungalow avec garage double et chauffé, tout briques, piscine creusée et chauffée, 3 c.c., 3 s.b., bois franc, 2 thermopompes, chambre froide, g-r cèdre, s. lavage, table billard, atelier et beaucoup encore. Faut voir! Meilleure offre acceptée. 378-6833

ABORDABLE ET TRANQUILLE  
97 rue Vittie à Granby. Par le proprio. Joli cottage tout rénové, 2e étage à aire ouverte offrant d'immenses possibilités d'aménagement. Petite chambre au 1er. Grande salle de bain. Planchers bois franc. Cachet particulier. Offrez-vous une visite. Demandez Francine au 379-5808 ou (en soirée) 375-6850.

\*\* MAISON MOBILE 5 1/2 pces, sur terrain non loué, 40,000\$ SEULEMENT.  
\*\* ST-ALPHONSE: Moderne, constr. 93, grandes pièces, 74,900\$.

\*\* CANTON: Moderne à paliers, constr. récente, garage à part. Secteur recherché. 99,000\$.

ANNE OUELLET, 378-4120 ou 263-6359  
RE/MAX professionnel inc. courtier agréé

MONT SHEFFORD: MAISON 3 c.c., 2 s. bains, lac à truite, ruisseau, 67,000 pi.ca., super beau site. 98,500\$. 539-2069

PROPRIÉTÉ DE PRESTIGE, à vendre à prix très réduit, au 495 rue Léger. 3 c.c., 2 s. de bain, 1 s. d'eau, fenestration exceptionnelle, serre, thermopompe, foyer 2 faces, garage double. Demi sous-sol, évaluation municipale 175,000\$. Inf: 375-3740 ou 514-466-2909

Acheteurs ou vendeurs, vous pouvez compter sur mes 15 années d'expérience

Hélène

Desrochers

agent immobilier affilié


378-8461

375-6369

La Capitale courtier immobilier agréé



201-C408469



## 68 LOGEMENTS VENDUS EN 6 MOIS!

### Yves Forand

**378-4120      375-5148**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

201-C18747

## 201 PROPRIÉTÉS A VENDRE

ROXTON POND, rue des Épinettes, cottage neuf, 2 c.c., 1 salle de bain, salon, cuisine, cuisinette, salle de lavage, s-sol demi-fini, garage isolé et chauffé, terrain 150x160. Prix abordable. 372-9284

726= Le SOUCI des DÉTAILS, faut VOIR ce SUPERBE cottage de BRIQUE 4 c.c., MEME niveau, FOYER, garage, THERMOPOMPE, cuisine ULTRA moderne. IDEAL pour CADRES.

795= Magnifique! Près des écoles et des Galeries, tout briques, garage, serre, thermopompe. A voir!

806= BRICOLEUR: chance RÉVÉE est là! GRANDE maison SOLIDE, foyer, garage, BON terrain CLOTURE, bien SITUÉE. S'achète à EXCELLENT PRIX.

816= FERMETTE: 9.18 arpents SEMI-BOISÉ avec COTT. 1991, beau GRAND et IMPECCABLE, avec hangar 34x30. On demande 140,000\$. Ils sont RARES près de GRANBY.

823= ADIEU TAXES ÉLEVÉES: belle maison IMPECCABLE, 2 c.c., PISCINE, s/s NON fini avec accès au GARAGE. Faites-moi UNE OFFRE.

La Capitale Francine Légaré Courtier Inc  
378-8461, Agent immobilier agréé

## 206 MAISONS MOBILES A VENDRE

### MAISONS MODULAIRES NABCO

4 modèles en démonstration et terrains à vendre. 5% comptant. Au 1313 Denison Est, Granby, 375-3253. Le dimanche seulement fermé jusqu'au 7 janvier 96.

## 241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAA- APP. très propre, meublé, chauffé, éclairé et câble, 1 1/2 à 300\$; 2 1/2 à 325\$ et 345\$; 3 1/2 très luxueux à 475\$ et plus. Inf. 378-4121

APP. 2 1/2 au centre-ville, meublé, chauffé, éclairé, 270\$/mois, demi sous-sol; au 1er étage, 280\$/mois. 372-7781

AU 303 ST-CHARLES SUD: très grand 3 1/2 meublé, eau chaude fournie, porte-patio. Aussi 4 1/2 non-meublé. 378-4486

CENTRE-VILLE, 3 1/2, semi-meublé, chauffé, éclairé, au 62 St-Charles Nord, 335\$/mois. 372-5880 ou 372-9726

1-1 1/2-2 1/2-3 1/2-4 1/2 meublés ou non centre-ville Inf. 378-9466

2 1/2-3 1/2-4 1/2 MEUBLÉS OU NON, très propres, bon secteur. Inf: 375-8435 ou 379-2192

2 1/2 MEUBLÉS, chauffés, eau ch., buand. s. lav. Aussi 4 1/2, 3 1/2, meublés ou non, (dans 6 logis récents). 375-7735

## 244 LOGIS A LOUER GRANBY

AUBAINE! 4 1/2, à 295\$ ou 2 mois gratuits; Aussi 3 1/2 à 265\$ ou 65\$/semaine sans bail. Rue Bourgeois. 375-8486

★ A-GRANDS 3 1/2-4 1/2 MODERNES ★ semi-meublés ou non, à partir 395\$ libres imm. fév. mars  
Comptoir-lunch, style condo, très éclairé armoires mélamine blanche, hotte ext. Aspirateur, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 41 Pinard, 276 Simonds, logis neufs. Inf. 265 SIMONDS app. 101, 372-2474

## 244 LOGIS A LOUER A GRANBY

A GRANBY: 2 1/2-3 1/2 225\$, eau chaude, libres, près du cégep. Inf. 372-9028 ou 514-628-1003

A SOUS-LOUER 3 1/2, près Cégep, 2e étage, entrée privée, bien éclairé, chauffage, éclairage et meubles exclus. Personne sérieuse. Références demandées. 777-0728 répondeur.

GRAND LOGEMENT 5 1/2 (33x37 pi), secteur résidentiel, 340 Paré, (face hôpital), chauffé, éclairé, abri d'auto, câble, aspirateur central, espace de rangement, 615\$ par mois. 372-8006

LOGIS 4 1/2, centre-ville, rénové, idéal pour personne âgée ou seule, très tranquille, libre imméd. 777-3011

1 MOIS GRATUIT, 4 1/2 au 110 St-Urbain, remise, stationnement; 4 1/2, 327 St-Jean, remise, stationnement. 372-4198

3 1/2, non-meublé, près de l'hôpital, pour personne seule sans voiture. 372-1579

3 1/2 ET 4 1/2 - Attention particulière pour personnes retraitées, refait à neuf. Au 531 Notre-Dame et au 16 St-Louis. 372-3450 jour ou 372-8029 soir.

3 1/2 meublé, 4 1/2 meublé ou non libres imméd.  
Rues FOURNIER & SIMONDS.  
378-9587, 375-4397

4 1/2, 270\$/MOIS, à 10 de Granby. ET 3 1/2, éclairé, chauffé, meublé ou non, 250\$/mois. Libres imm. 375-1269 (répondeur)

77 PINARD, 3 1/2 à 285\$, libre imm. Aussi 4 1/2 à 310\$ au 5 Fernand, eau ch. fournie, frais peints, super propres, remise, imm. Luc Nichols 378-8085

## 245 LOGIS A LOUER REGION

COWANSVILLE, APPARTEMENTS rénovés à neuf, 3 1/2-4 1/2-5 1/2, chauffés, éclairés, 1 mois gratuit, tapis, intercom, entrée lav. séch. piscine, parc. Inf. 266-0369

## 247 LOCAUX A LOUER

AU 19 ST-CHARLES SUD: Près Principale, 2,400 pi.ca. ou moins, constr. récente, vaste stationnement, climatisation, situé au-dessus du commerce Les Follieries. 375-1960 ou après 18h 375-7132.

LOCAL COMMERCIAL A LOUER pour tout genre de commerce, 900 pi.ca., avec services. 372-3450 jour, 372-8029 soir.

LOCAL A LOUER au centre-ville, 500 pi.ca., voisin de Jim Dumoulin Le Bottier. Jour: 777-2525; ou soir: 372-9319

## 251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 ST-ANDRÉ O. chambre meublée, chauffée, poêle-frigo, lavabo, lav-séch. End. tranq. 40\$/sem. 514-375-2421

CHAMBRE très propre, pour homme seulement, avec cuisinette, poêle, frigo, micro-ondes et s.bain. Libre imm. 375-8789

GRANBY, chambre pour étudiant, chauffé, lav-séch., accès cuisine et s.bain, à partager avec 2 autres chambreurs seulement. Libre 1er fév. 293-6279, 372-3864

## 260 A L'ETRANGER A VENDRE OU A LOUER

A LOUER MAISON EN FLORIDE POUR LES Fêtes ou plus tard, spacieux, sur parc sécuritaire, piscine, golf, à 12 minutes de la mer, beaucoup d'inclus. 375-7735

## CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

BONNE ANNÉE!  
SANTÉ!  
BONHEUR!

La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé

378-8461



*Mes meilleurs vœux en cette période de réjouissance!*



La Capitale Francine Légaré  
courtier inc.  
**FRANCINE LÉGARÉ**  
Agent immobilier agréé  
**378-8461**

201-C401950

## ARMAND ALLAIRE

SERVICE ET DÉVOUEMENT  
**378-8461**  
Résidentiel • Commercial Industriel  
La Capitale courtier immobilier agréé

400781

## Pierre Bellefleur

# Vend

**Encore Plus... 87**

**Propriétés VENDUES en 1995**

201-C408005

378-4120

RE/MAX professionnel inc.  
courtier immobilier agréé

1050 Principale  
Granby J2G 8C8

## 262 MEUBLES A VENDRE

LAVEUSE et SÈCHEUSE blanches, Admiral, 400\$. Poêle amande, ronds en fonte, porte fumée noire, 395\$. Réfrigérateur 3 ptes, 350\$. 375-4354 A.M. seulement

## 265 ANIMAUX A VENDRE

### CENTRE ÉDUCATIF CANIN DE L'ESTRIE

- Dressage SÉRIE DE COURS DÉBUTANT LE 8 JANVIER 25\$ DE RABAIS
  - Toilettage
  - Boutique
  - Vente de chiens
  - Clinique d'informations
  - Pension / Élevage
- PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX DES FÊTES  
10 à 15 minutes de Granby  
Info: 776-6696

## 267 ORDINATEURS

D.M. INFORMATIQUE ENR. Tél. 372-5022  
Ordinateurs, imprimantes, etc.  
CENTRE DE SERVICES COMPLETS POUR ORDINATEURS

## 271 DIVERS A VENDRE

### SERVICES ALIMENTAIRES de GRANBY

Viande pour congélateur, plan budgétaire, boeuf, porc, poulet et poisson. Aucuns frais d'emballage ou de livraison. Plan à partir de 25\$ par semaine. Financement disponible. Robert ou Michel, 372-5811

TABLE DE BILLARD 4x8, avec ardoise 1 morceau, 1,200\$, tout équipée; table de billard 4x8 avec fond en bois, 400\$, tout équipée; table de snooker 6x12, 1,500\$ tout équipée. 375-0766 entre 11 h a.m. et 3 h a.m.

## 274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE érable de montagne, en blocs secs. Livraison 49\$/la corde. Inf. 534-2941

## 301 PERSONNEL DEMANDÉ

A TEMPS PARTIEL (25 h / semaine): femme demandée avec expérience pour faire dégustation en supermarché (en Estrie). Pierre: 514-467-4744

BROMONT SOUS-MARIN recherche

## SERVEUSES SUPER-SEXY

pour compléter son équipe.  
SALAIRE + BONUS jusqu'à 11,73 \$ / H + POURBOIRE. Chômage, B.S. bienvenus!  
Lun. au ven. 6h à 14h. Pour rendez-vous, 777-8669 ou 1238 St-Charles Sud.  
COIFFEUSE d'expérience demandée à temps plein. 777-2130, Pascal

### 301 PERSONNEL DEMANDÉ

DEMANDE COIFFEUSE pour dame, avec expérience. Possibilité de gros potentiel. 375-1269 (répondeur)

GÉRANT DE BOULANGERIE minimum 2 ans d'expérience. Salaire et avantages selon votre compétence. S'ad. au Provigo, 330 St-Jacques, Granby, demandez Robert Gagnon.

HOMME demandé pour travail dans une usine, possédant permis de conduire classe 3, bilingue nécessaire, 40 h semaine avec possibilité de temps supplémentaire (voyage longue distance à l'occasion), 10\$/l'heure. 378-2933, Milton

### TEL-IN-COM

OUVERTURE DE NOUVELLES SUCCURSALES St-Hyacinthe, Drummondville, Granby, St-Jean-sur-Richelieu  
Opportunité de carrière  
Temps plein et temps partiel  
Téléphonez de 9h à 21h.  
Pour entrevues: 514-253-5305

TEMPS PARTIEL, expérience dans la vente de cosmétique, bijoux ou articles de décoration. Possibilité de doubler vos gains. Automobile un atout. Composez 372-5428

### 342 GARDERIES

CONGÉS 4 et 5 JANVIER

POUR 8 À 12 ANS

Jeux, activités, bricolage

CONCEPT MUGUETTE GAUVIN 777-3652

ST-CÉSaire, mère de famille responsable garderait enfants de tout âge, reçus d'impôt, jeux éducatifs, repas équilibrés. Inf. 469-4722

### 343 SERVICES DIVERS

## aaaa DÉNEIGEMENT À CONTRAT OU SUR APPEL

Jour 777-5523, soir 776-4598

ARTISAN-MENUISIER FERAIT finition de sous-sol, plafonds suspendus faits au laser, joints et peinture et réparation de tout genre. Inf. 378-8677

ATTENTION AUX SURCHARGES Déneigement de toiture, par homme d'expérience. Résidentiel - Commercial. Assurance complète. Estimation gratuite. Inf: 777-1448

## MOT MYSTÈRE

11 LETTRES LE MOT CLÉ : SE PARLER

aléoute	faconde	lette	peul	urdu
apax		loquace	ragot	
arabe	gallois			vélaire
argot	grec	marathi	sabir	vocable
aymara	guèze	mongol	sanscrit	
		muet	slang	wolof
Babel		munda	slave	wu
bagout	hakka		slavon	
balte	hébreu	oriya		zend
bantou			tagal	
	kabyle	pali	tamil	
canara		parole	telugu	
créole	ladino	patois	thaïe	
	langage	persan	touareg	
dari	latin	peuhl	tupi	

Solution du problème précédent: Sternum

B	S	A	N	S	C	R	I	T	E	E	I	A	H	T
L	F	I	L	T	F	O	L	O	W	L	T	T	E	A
A	O	A	O	E	O	N	I	D	A	L	O	T	I	G
N	N	G	C	L	O	E	M	P	K	G	L	R	E	A
G	R	E	N	O	L	U	A	L	A	A	Z	L	A	L
A	R	P	P	O	N	A	T	R	B	A	B	E	L	P
G	A	E	E	I	M	D	G	E	H	A	K	Y	N	N
E	U	R	U	G	U	L	E	T	C	E	M	K	L	D
L	C	S	A	O	N	T	U	O	G	A	B	U	A	E
A	I	A	T	N	D	G	V	U	R	L	U	R	E	H
R	R	N	U	E	A	Y	M	A	R	A	H	D	E	T
I	A	A	V	Q	X	C	T	R	Y	T	W	U	Z	U
B	D	A	B	A	O	H	U	E	R	I	A	L	E	V
A	L	I	P	E	I	L	P	G	S	N	R	M	U	P
S	L	A	V	O	N	S	I	O	T	A	P	O	G	E

### 343 SERVICES DIVERS

## AVIS

### À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

Aspirateur 375-0330

BENOIT GAUCHER enr.

745 Maisonneuve, Granby J2J 2B2

VENTE - INSTALLATION - RÉPARATION

et échange d'aspirateurs

conventionnels et centraux

neufs et usagés

Résidentiel / Commercial

ESTIMATION GRATUITE

SERVICE À DOMICILE GRATUIT

Toutes les marques d'aspirateurs :

Electrolux - Beam - Moderne

Eureka - Filter Queen - Etc.

distributeur exclusif

343-C408508

SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse

- Sécheuse

- Cuisinière

- Réfrigérateur

Spécialiste

du four micro-ondes

777-0770

345-C409721

## HOROSCOPE

### BÉLIER



du 21 mars au 20 avril

Il faudrait vous montrer plus déterminé sur le plan des amitiés et ne pas vous laisser imposer des distractions qui ne vous disent rien. Sur le plan des amours, vous serez distrait, vous manquerez d'enthousiasme, d'allant.

### TAUREAU



du 21 avril au 20 mai

Un déplacement vous permettra de renouer avec d'anciennes amitiés. Soyez prudents sur la route. Vos intuitions ne sont pas bonnes; fiez-vous plutôt aux suggestions de vos collaborateurs.

### GÉMEAUX



du 21 mai au 21 juin

Climat sentimental plutôt terne. Offrez vos services sans arrière-pensée à une de vos amis qui a besoin d'un peu d'aide. Ne soyez pas négligent, ni hésitant dans vos activités et méfiez-vous du Taureau.

### CANCER



du 22 juin au 22 juillet

Vous vous sentirez plus sûr de l'attachement d'une personne au cœur exigeant. Ne faites pas l'erreur de consacrer moins de temps à des tête-à-tête amoureux. Vos rapports sentimentaux seront sérieux et stables.

### LION

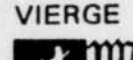


du 23 juillet au 23 août

Ne jetez aucun blâme sur les autres. Vous avez une entrevue extraordinaire. On vous attribue un succès. Vous connaissez une affaire depuis longtemps. Une espérance se justifie. Rien comme la persuasion.

Attendez avant d'agir.

### VIERGE



du 24 août au 22 sept.

Sur le plan du cœur, vous ne serez pas très fixé. Vous ne désirerez apporter aucun changement. On vous poursuivra et il y aura beaucoup de gens intéressants à divers titres. Création de belles amitiés.

### BALANCE



du 23 sept. au 23 oct.

Les astres vous porteront à vous questionner sur votre vie sentimentale et vous sentirez naître en vous un vibrant désir de liberté. Ne vous laissez pas avoir, servez-vous plutôt de votre jugement. Excellent travail, surtout s'il est nouveau.

### SCORPION



du 24 oct. au 22 nov.

Une complication sentimentale va cesser cette semaine et vous nagerez dans la joie. Que ce soit une leçon: désormais ayez plus de gentillesse pour l'être cher. Vous manquez de prudence, un de ces matins.

### SAGITTAIRE



du 23 nov. au 21 déc.

Vous ferez quelques conquêtes et vous aurez du succès malgré vous car vous vous sentirez distant, froid, détaché. Il y aura quelques complications dans vos rapports avec l'être cher; rien ne vous ébranlera.

### CAPRICORNE



du 22 déc. au 20 janv.

Un peu moins d'égoïsme vous ferait mieux apprécier. Ne critiquez pas tout le temps. Un peu de tristesse sur le plan sentimental; ne laissez pas courir votre imagination. Soyez attentif sur le choix des relations amicales.

### VERSEAU



du 21 janv. au 19 fév.

Il faut améliorer votre caractère. Ne vous bercez pas de vaines illusions. La préciosité n'est pas de mise. On vient vers vous. Vos opinions évoluent. Votre point de vue n'est pas clair. Un détail vous préoccupe.

### POISSONS



du 20 fév. au 20 mars

Problèmes financiers en série. Votre budget actuel ne vous permettra jamais de tout régler. La chance vous sourira dans vos aventures. Des conseils dont il faut vous méfier.

## MOTS CROISÉS

### HORIZONTALEMENT

- 1 - Patte-nageoire - Dieu des Vents.
- 2 - Permettront.
- 3 - Brille d'un rouge éclatant - Chevelure détachée du crâne avec la peau.
- 4 - Pron. pers. - Tristesse.
- 5 - Capitulons - Qui sont à lui.
- 6 - Indium - En matière de - Sert de liaison.
- 7 - Ennuya - Bique.
- 8 - Lentille - Résidu, ardent ou éteint, de la combustion du bois.
- 9 - Du nord (f.) - Comm. de Belgique (prov. de Liège).
- 10 - Chaparder - Muse de la Poésie lyrique.
- 11 - Gouet - Étain - Mère d'Apollon.
- 12 - Singe de Bornéo, à nez long et mou - Lac d'Italie (Lombardie).

### VERTICALEMENT

- 1 - Une des cavités du vestibule de l'oreille interne - Véhicule fermé, pour le transport des chevaux.
- 2 - Dupe - Exhiba.
- 3 - Riv. de Roumanie - Dont les moeurs sont relâchées (pl.).
- 4 - Attristons - Prénom masc.
- 5 - Fibre textile synthétique acrylique - Ria.
- 6 - Divinité féminine - Radium - Connu.

LILIANE CHRÉTIEN

- 7 - Erbium - Se dit d'un triangle dont les trois côtés sont de longueur inégale.
- 8 - Tentas avec ardiessse - Avant aujourd'hui.
- 9 - Portées naturellement à - Époux de Fatima.
- 10 - Personne prise comme garantie de l'exécution de certaines conventions militaires ou politiques - Cardigans.
- 11 - Cargo - Ami.
- 12 - Sentira mauvais - Lac des Pyrénées.

NO 3093

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

### SOLUTION DU PROBLEME D-3092

1	N	A	P	H	T	A	L	I	N	E	D			
2	E	P	R	O	U	V	A	U	R	N	E			
3	P	I	E	E	R	B	U	E	A	S				
4	H	O	N	O	R	I	O	N	S	T	I			
5	E	L	O	I	L	U	C	P	U	R				
6	L	M	E	R	R	I	P	E	R	A				
7	I	F	S	E	R	E	N	I	T	E				
8	O	R	E	G	E	R	E	R	A	C				
9	N	A	P	E	L	S	S	A	R	R	E			
10	P	O	S	A	I	T	A	U	D					
11	A	P	I	S	D	E	C	E	D	E	E			
12	N	E	E	G	A	R	E	E	R	E				

### 343 SERVICES DIVERS

**BONJOUR** Je suis une cartomancienne. Si vous voulez savoir votre avenir appelez Ginette Nicole; aussi je donne des soins, bains, fait de la garde ou les repas pour personnes d'un certain âge ou handicapées, cancéreux, dame de compagnie. Merci au plaisir. 375-8798 ou 372-6419

**MENUISIER** ferait travaux mineurs de réparations, entretien, réparation de bloc appartements ou résidentiel. Spécialité finition intérieure. 375-3063

**NETTOYAGE DE VITRES**  
DÉCORATIONS DE NOËL 372-0771

### 345 RÉPARATIONS D'APPAREILS

#### SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Guy Couture  
Service rapide  
à domicile 378-7222

### 347 ESCORTES

**AA À TOI, QUI VEUX RÉALISER** tous tes fantasmes et passer d'inoubliables moments. Appelle-moi: 378-9435.

**AGENCE LA COLOMBE!**  
Jolies nouvelles hôtesse à votre disposition de 18 à 35 ans. Discretion assurée. Aussi recherche nouvelles escortes sérieuses... Très - très - très payant \$\$\$, Aussi service 15 min. Ouvert 7 jours/7.  
Inf.: 375-8915.

**AGENCE "LE DÉSIR"**: jolies demoiselles disponibles entre 18 et 30 ans. Vous avez un moment libre, laissez-nous le combler. Le 15 minutes disponibles. Discretion assurée. De 7 h à 23 h. 7 jrs/7. Inf: 777-7334

**TOP! CHOIX D'ESCORTES.** Jour et soirée. Discretion assurée. (514) 266-3442

### 349 AMITIÉ/RENCONTRE

#### AGENCE DE RENCONTRE LE FLIRT

Gratuit pour jeunes femmes de 18 à 40 ans (pouvant fournir photo). 514-774-4180.

Inscriptions à domicile pour vous mesdames.

### 364 MOTONEIGES

**MOTOSKI FUTURA 440** 1978, en bonne condition. Inf. 514-469-2571

**1971 ARTIC CAT, 399,** démarreur électrique. 379-9259

### 365 MOTOCYCLETTES

**ACHETONS MOTOS**  
avec G.P. Inf. 514-963-3456

### 370 AUTOS

**HYUNDAI EXCEL 86,** 8 vit., en bonne condition. Vente rapide 550\$. 776-8185

#### Avis de demande de dissolution FABRICATION J.A.P. INC.

Prenez avis que la compagnie FABRICATION J.A.P. INC. demandera à l'inspecteur général des Institutions Financières la permission de se dissoudre.

Saint-Césaire, ce vingt et un décembre mil neuf cent quatre-vingt-quinze.  
Me Jean-François Denicourt, notaire procureur de la compagnie

### FAITS D'HIER

#### Ephéméride du 4 janvier Fête de l'indépendance des Sri-Lankais.

Fêtes à souhaiter:  
Odilon (abbé de Cluny, mort en 1049), Robert.

**Anniversaires historiques**  
1992 — Le gouvernement russe annonce la suppression des fermes d'Etat et des fermes collectives.

1990 — Le député Gerald Godin et la chanteuse Pauline Julien s'épousent après 27 ans de vie commune.

1989 — Des appareils américains abattent deux chasseurs libyens au-dessus de la Méditerranée.

1988 — Le Canada enlève la médaille d'or au Championnat mondial de hockey junior à Moscou.

1987 — Au Championnat mondial de hockey junior, en Tchecoslovaquie, le Canada et l'Union soviétique sont disqualifiés à la suite d'une mêlée générale lors de la finale.

1980 — Les Flyers de Philadelphie établissent un record de la Ligue nationale de hockey en demeurant invaincus pendant 34 matches de suite.

— Le président américain Jimmy Carter annonce des sanctions économiques contre l'Union soviétique à la suite de l'invasion de l'Afghanistan, et menace également de boycotter les prochains Jeux olympiques d'été à Moscou.

1975 — Des chercheurs découvrent la couche de glace la plus épaisse dans le monde. Située dans la terre de Wylkes, en Antarctique, elle est profonde de 15 570 pieds.

1973 — Des cambrioleurs s'emparent de nombreux tableaux au Musée des beaux-Arts de Montréal, dont un Rembrandt, évalué à un million de dollars.

1971 — Francis Simard et les frères Paul et Jacques Rose sont tenus criminellement responsables de la mort de l'ex-ministre québécois Pierre Laporte.

#### Ils sont nés un quatre janvier

Louis Braille, inventeur français d'un système d'écriture pour les aveugles (1809-1852)

Le poète, dialoguiste et scénariste français Jacques Prévert (1900-1977)

L'acteur, auteur et réalisateur français Robert Lamoureux (1920)

L'actrice Jane Wyman (1914)

L'actrice Dyan Cannon (1938)

#### Ils nous ont quittés un quatre janvier

1960: l'écrivain français Albert Camus (1913)

1891: le curé Antoine Labelle (1834)

#### Citation du jour

"Je ne sais pas si les femmes sont meilleures que les hommes, toutefois je ne puis m'imaginer qu'elles soient pires." (Golda Meir)

### DÉCÈS



**DAIGLE**  
M. Doriva

A sa résidence de Cowansville, le mardi 2 janvier 1996, à l'âge de 93 ans et 9 mois, est décédé M. Doriva Daigle, époux de feu Mme Laure Arpin.

Il laisse dans le deuil, ses enfants: Jean-Maurice (Diane); Thérèse (Yves); Rosaire (Lucille); Yvon (Monique); Lucille; Jean-Marc; Gabrielle (Daniel); Marthe (Jacques) et Anna.

Ses petits-enfants et ses arrière petits-enfants, ses neveux, nièces, cousins, cousines, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

M. Daigle sera exposé à la

**Résidence funéraire Cowansville**  
109, boul. Davignon, Cowansville (514) 263-1212 Les heures de visites ont été le mercredi 3 janvier 1996 de 14h à 17h et 19h à 22h. **Les funérailles auront lieu le jeudi 4 janvier 1996 à 14h30, en l'église Ste-Rose de Lima, à Cowansville.**

La célébration sera suivie par l'incinération. L'inhumation des cendres aura lieu à une date ultérieure. N.B. Le salon sera ouvert jeudi, journée des funérailles à compter de 11 heures.



**INKEL**  
M. Gilles

A Granby, le 2 janvier 1996 à l'âge de 60 ans, est décédé M. Gilles Inkel, époux de Luce Beauregard, demeurant à Granby. Les funérailles en présence des cendres auront lieu le samedi 6 janvier. Le convoi funèbre partira des salons de la

**Maison funéraire**  
Girardot & Ménard Ltée  
170, rue Dufferin, Granby



**Le tabac met votre cœur à rude épreuve.**

Tél.: (819) 562-7942  
Télé.: (819) 564-0690

#### REMERCIEMENTS à la VIERGE MARIE pour la grâce obtenue

Je désire être avec toi dans la gloire éternelle. Merci de ta miséricorde envers moi et les miens.

**M.B.** 413-C408530

tél: 372-3422 - fax: 372-2738  
pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 11 h 30. Les cendres seront par la suite déposées au columbarium Girardot & Ménard Ltée. A noter que la famille recevra les témoignages de sympathie au salon funéraire à compter de 9 h, samedi.

Des dons à la Fondation des maladies du cœur seraient appréciés. Formulaire disponibles au salon funéraire.

Le défunt laisse dans le deuil, outre son épouse Luce, ses enfants: François (Guylaine Roy); Hélène (Normand Labrie), tous de Granby; Martine (Jean-Philippe Lemoine) France; Michel (Nancy Fournier) Ste-Cécile-de-Milton; Bertrand (Julie Larouche) Granby.

Ses petits-enfants: David et Karine Labrie, Hugo Inkel, Dany Allyson, Gabriel Inkel, Billy et Mélissa Lemoine; Jessika et Jonathan Inkel.

Ses frères et soeurs: Estelle (Gilles Thibeault); Edgar (Solange Duchesneau), tous de Granby; Pauline (feu Rock Déragon) Chambly; Lorraine (Jean-Claude Ouellet); Jean-Claude (Gisèle Cliche); Raymond (Irène Rodrigue); Gisèle (Harold Vaudry), tous de Granby.

Ses beaux-frères et belles-soeurs: feu Fernand Beauregard (Fleurette Gauthier); Gérald Beauregard (Marie Bérard); Madeleine Beauregard (feu Léonard Lavigne); Véronique Beauregard, tous de Granby; Daniel Beauregard (Sonia St-Laurent) Sabrevoix; Nicole Beauregard (Marcel Jutras); Alain Beauregard (Jeannine Audet); André Beauregard, tous de Granby, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et ami(e)s. (4-6)



**Beauregard**  
M. Normand

À sa résidence le mardi 2 janvier 1996 à l'âge de 60 ans est décédé M. Normand Beauregard conjoint de Mme Lise Senkerik de Cowansville.

Il laisse dans le deuil ses enfants: Manon (Yvon Fortin) de Granby; Alain (Suzelle McNicoll) de Granby; Guylaine (Marc Caron) de Granby. Ses petits-enfants: Emmanuelle et Samuel. Les enfants de sa conjointe: Louise (Alain Jetté) de Stanbridge East; Élise (Farok Seyed) de Mississauga; Christine (Daniel Beaulac) de Cowansville; Jonathan (Aline Bogalhas) de Montréal; Nathalie (Jean Corribeau) de Bedford. Les petits-enfants de sa conjointe: Amada, Joshua, Hanza et Zafar. Ses frères et soeurs: feu Donat; Hortense; feu Florence; feu Yvette; feu Gilbert; Bella; feu Gilberte; feu Donald. Ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux, nièces, cousins, cousines, ainsi que plusieurs autres parents et ami(e)s.

M. Beauregard sera exposé à la **Maison Funéraire**

**Désourdy Wilson**  
109, rue William  
Cowansville  
Té: 263-1212

Les heures de visites seront le jeudi 4 janvier 1996 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h.

**Les funérailles auront lieu le vendredi 5 janvier 1996 à 11 heures en l'église Ste-Thérèse de l'enfant Jésus de Cowansville.**

La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier de Granby. Notez bien le salon sera ouvert vendredi, jour des funérailles, à compter de 9 h 30. (3-4-5)



**MEUNIER**  
DESMARIS  
Mme Florence

À Granby, le 29 décembre 1995, à l'âge de 82 ans est décédée Mme Florence Meunier-Desmarais, épouse de feu Horace Desmarais demeurant à Granby.

**Les funérailles auront lieu le jeudi 4 janvier 1996. Le convoi funèbre partira de la**

**Résidence Funéraire**  
J.A. Le Bieul Inc.  
60 Boul. Pie IX  
Granby  
tél: 777-1414  
fax: 777-0999

pour se rendre à l'église Assomption où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière de la rue Cowie. Les visites auront lieu mercredi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à 9 heures, jeudi, journée des funérailles. Des dons à la Société Alzheimer de Granby et région seraient grandement appréciés. Formulaire disponibles au bureau de J.A. Le Bieul inc. La famille désire remercier tout le personnel du 4e est pour les bons soins prodigués à Mme Meunier durant son séjour.

Elle laisse dans le deuil, ses enfants: Jean-Marc Desmarais, de St-Jean; Pauline Desmarais-Deslauriers, de Granby; Réal Desmarais (Lise Bessette) de Granby; Lise Desmarais (Marcel Larochelle) de Granby; Isabelle Desmarais (Jean-Guy Saurrette) de Granby; Francine Desmarais, de Granby; ses soeurs: Mme Bella Meunier, de Granby; Mme Adrienne Meunier-Marois, de Saskatchewan; Mme Eulalie Messier, de Granby; ainsi que plusieurs neveux-nièces, petits-enfants et arrière-petits-enfants. (3-4)



**Un don à la**  
Fondation  
C.H.G.

#### Amour, Espoir...

La Fondation du Centre hospitalier de Granby reçoit avec reconnaissance les dons remis en mémoire de personnes décédées. Ces dons sont utilisés pour réaliser les objectifs du C.H.G., soulager la souffrance et améliorer sans cesse la qualité des soins.

**Ligne information : 375-8030**

# AUTOMOBILES CENTRE-VILLE GRANBY

Meilleurs voeux  
de Joyeuses Fêtes

PROFITEZ DE NOS SPÉCIAUX SUR

LES  
**4x4**



1988 HONDA CIVIC WAGON, 4x4, 5 vit., excellente mécanique. **SPÉCIAL 4 600\$**



1990 EAGLE VISTA, familiale, 4x4, 5 vit., 4 p. **SPÉCIAL 6 200 \$**



1989 GMC TRACKER SLE, 4x4, 5 vit., stéréo cassette, 84 km **SPÉCIAL 6 500 \$**



1992 JIMMY 4x4, SLT, 4.3 L, aut., clim., cuir, CD, volant ajustable **SPÉCIAL 17 500 \$**



1992 TOYOTA PREVIA LE, 4x4, t. équipé, avec «mags», machine à glace, gar. km illimité **SPÉCIAL 17 900 \$**



1992 EAGLE TALON TS5, turbo, 4x4, aut., climatiseur **SPÉCIAL 13 700 \$**



1990 TOYOTA COROLLA, traction intégrale, aut., très propre **SPÉCIAL 7 800 \$**



1988 SUBARU FAMILIALE 4x4, aut., climatiseur, toit, etc. **SPÉCIAL 5 200 \$**



1986 TOYOTA TERCEL familiale, 4x4, SR-5, 6 vit., «mags» **SPÉCIAL 3 500 \$**



TOYOTA TERCEL LE 1991, 4 p., 5 vit., gar. prolongée PEA mars 1997.



1994 PLYMOUTH ACCLAIM, 4 p., 4 cyl., climatiseur, «mags», 32 km, bal. de garantie Chrysler



1992 MAZDA PRÉCIDIA MX3 GS, 5 vit., clim., toit, ABS, noire



1989 GMC SAFARI CARGO, 4.3 L, aut., très propre, 93 000 km **5 700 \$**



1988 FORD F350 diesel 6.9 L, 5 vit., roues doubles, boîte d'aluminium 12 pi. **SPÉCIAL 6 500\$**



1995 NÉON SPORT, aut., clim., dame propriétaire



1993 MAZDA CRONOS ES, 6 cyl., toit, «mags», ABS



1994 OLDS CUTLASS LS, 4 p., t. équipée, climatiseur, impeccable



1990 HONDA CIVIC SI, aut., toit ouvrant, noire



1987 LINCOLN CONTINENTAL, t. équipée, avec cuir, V8, 5.0 L, SEULEMENT 77 km



1995 CHRYSLER INTREPID, tout équipée, clim., aileron. **16 900\$**



1990 CHEVROLET CAVALIER familiale, V6, 3.1 L, aut., clim., très propre **5 800 \$**



1989 TOYOTA COROLLA, 4 p., aut., 119 km



1992 HONDA ACCORD EX, 4 p., 5 vit., clim., vitres électriques, etc.



1992 DODGE CARAVAN ES, 3.3 L, clim., 4 sièges capitaines



1992 VOLKS GOLF, diesel, 4 p., 5 vit., turquoise



1994 SATURN SCI, 2 p., aut., climatiseur, 33 km



1991 FORD ESCORT LX, familiale, aut., climatiseur



1994 SONOMA SL 4 cyl., boîte de fibre, impeccable, 28 km **11 400 \$**



1988 FORD F250, V8, 351 p.c., 5 vit., très propre



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Pierre Massicotte

Faites affaire avec des gens de confiance et d'expérience. Si nous n'avons pas exactement le véhicule que vous recherchez, NOUS VOUS LE TROUVERONS.

**601 Principale, Granby**

(voisin de la Cantine Chez Ben)

**378-1212**

**75 véhicules en stock**

Possibilité de garantie 3 ans/60 000 km  
Financement sur place par l'entremise des Caisses populaires Desjardins

L117514

## HOCKEY

### CLASSEMENT

Partie d'hier non comprise  
SECTION ROBERT-LEBEL

Équipe	Mj	G	P	N	BP	BC	Pts
Hull	45	35	9	1	231	157	71
Granby	42	32	8	2	220	122	66
Drummondville	43	24	17	2	195	166	50
Sherbrooke	42	23	18	1	200	161	47
Val-d'Or	38	21	14	3	176	158	45
St-Hyacinthe	43	13	28	2	150	241	28
Laval	40	8	32	0	133	225	16

SECTION FRANK-DILIO

Équipe	Mj	G	P	N	BP	BC	Pts
Chicoutimi	43	25	15	3	178	142	53
Shawinigan	44	24	19	1	189	151	49
Beauport	42	20	20	2	158	148	42
Rimouski	42	19	22	1	180	185	39
Halifax	45	18	26	1	159	184	37
Victoriaville	45	13	30	2	156	205	28
Moncton	44	12	29	3	144	224	27

Lundi, 1er janvier  
Rimouski 4 Halifax 5  
Mercredi, 3 janvier  
Laval à Val-d'Or  
Jeudi, 4 janvier  
Moncton à Shawinigan, 20h  
Vendredi, 5 janvier  
Victoriaville à Halifax, 19h30  
Sherbrooke à Laval, 19h30  
Beauport à Rimouski, 19h30  
Val-d'Or à Chicoutimi, 20h  
Hull à Granby, 20h  
Moncton à Shawinigan, 20h  
Drummondville à Saint-Hyacinthe, 20h

### LES MENEURS-LHJM

Partie d'hier non comprise

Joueur	Mj	B	P	Pts
Brière, Daniel Dru	41	46	64	110
Ménard, Martin Hul	45	37	51	88
Beaudry, Étienne She	42	31	56	87
Sirois, Allan Rim	42	38	47	85
Dubé, Christian She	34	31	54	85
Chouinard, Martin Gro	37	30	52	82
Trudel, Jean-Guy Hul	45	36	43	79
Corso, Daniel Vic	42	34	45	79
Lesard, David Dru	42	33	41	74
Delisle, Xavier Gro	39	25	46	71
Evoie, Yanick Sha	44	22	48	70
Roy, Stéphane VdO	32	24	45	69
Turotte, Hugo VdO	36	25	43	68
Delisle, Jonathan Hul	38	25	42	67

### MARQUEURS DES PRÉDATEURS

LES MARQUEURS

Joueur	B	P	Pts	Pén
Martin Chouinard	30	52	82	40
Xavier Delisle	25	46	71	39
Philippe Audet	26	27	53	123
Daniel Gonau	23	28	51	44
J.-F. Brunelle	20	31	51	59
Fredéric Bouchard	12	35	47	117
David Brasseur	19	23	42	73
Jason Birmingham	16	20	36	54
J.-F. Bostin	14	20	34	34
Jimmy Drolet	4	30	34	67
Francis Baulillon	8	20	28	123
J.-F. Tremblay	14	8	22	71
Michel Mossie	6	12	18	127
Sony Nasreddine	5	7	12	90
Fredéric Jobin	4	8	12	239
Bard Sorlie	2	7	9	50
Kevin Bourque	4	4	8	45
Martin Filion	1	5	6	16
Todd Row	1	3	4	34
Jonathan Desrochers	1	3	4	25
Christian Lafabre	2	1	3	13
Kevin Neoposh	1	1	2	79
Fredéric Deschênes	0	2	2	0
Philippe Groudin	0	0	0	2
Philippe Courtemanche	0	0	0	9

### LES GARDIENS

Gardien	G	P	N	Min.	Ba	Bl	Moy.
Fredéric Henry	8	3	2	795	37	1	2.80
Fredéric Deschênes	20	5	0	1499	72	1	2.88

### ASSISTANCE AUX PARTIES LOCALES DES PRÉDATEURS

Après vingt et une parties  
Saison 1994-95: 32 484  
Saison 1995-96: 39 178  
Différence: Plus 6 594

### LIGUE JUNIOR A

Parties d'hier non comprises  
SECTION YVON-LAFORTUNE

Équipe	Mj	V	D	DF	BP	BC	Pts
Longueuil	33	24	9	0	169	134	48
Lachine	32	17	10	5	135	131	39
Kahnovske	36	16	17	3	163	181	35
Cowansville	35	15	19	1	169	174	31
Coaticook	32	12	16	4	136	163	28
Valleyfield	33	8	23	2	126	203	18

### SECTION JEAN-HÉBERT

St-Jérôme	33	26	6	1	213	157	53
Joliette	33	26	7	0	238	118	52
La Plaine	34	20	11	3	169	154	43
Contrecoeur	30	18	10	2	144	136	38
Montréal-Est	35	13	19	3	140	177	29
ed-Buckingham	48	12	36	0	111	180	24

ed-équipe dissoute.  
Cowansville à Montréal-Est  
Contrecoeur à La Plaine  
Vendredi, 5 janvier  
Montréal-Est à Lachine, 20h  
Contrecoeur à Longueuil, 20h  
Valleyfield à Coaticook, 20h30  
St-Jérôme à Joliette, 20h30

### MARQUEURS DES ESKIMODS

Partie d'hier non comprise

Joueur	B	P	Pts	Pén
Eric Barabé	19	31	50	46
Martin Bernard	9	27	36	93
Marc Bréton	15	19	34	32
J-F Langlois	12	19	31	80
Pascal Gagnon	13	15	28	20
Marc Filteau	12	16	28	20
Danny Beaulieu	16	9	25	53
Jimmy Desjé	14	8	22	131
Dave Litowski	9	11	20	77
Martin Deschamps	7	9	16	6
Dany Frost	1	15	16	95
Mathieu St-Amour	6	8	14	17
Maxime Lessard	7	3	10	108
Stéphane Ménard	4	6	10	75
Sébastien Richer	2	7	9	32
François Laquin	2	6	8	0
Warren Picken	1	6	7	8
Daniel Bigonnesse	1	5	6	56
Benoit Millette	0	4	4	60
Eric Tremblay	2	1	3	0
Marc Simonneau	1	1	2	28
Nadim Habib	1	1	2	0
Yannick Theberge	0	2	2	0
Kevin St-Pierre	0	1	1	8
Christian Paston	0	1	1	0
Maxime Leclair	0	0	0	0

### LES GARDIENS

Gardien	V	D	DF	Min.	BC	Bl	Moy.
Kevin St-Pierre	12	6	0	1225	85	0	4.16
Benoit Thibert	7	11	1	1056	84	0	4.77

### CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises  
SECTION NORD-EST

Équipe	Mj	G	P	N	BP	BC	Pts
Pittsburgh	37	24	10	3	183	117	51
Montréal	37	19	16	2	110	111	40
Boston	35	15	15	5	126	131	35
Buffalo	38	16	19	3	113	125	35
Hartford	37	11	21	5	91	122	27
Ottawa	37	8	28	1	88	147	17

SECTION ATLANTIQUE

NY Rangers	42	25	11	6	150	115	56
Florida	37	25	10	2	134	92	52
Philadelphie	39	22	11	6	141	100	50
Washington	37	19	15	3	106	95	41
Tampa Bay	38	16	16	6	109	130	38
New Jersey	38	15	19	4	96	101	34
NY Islanders	37	9	22	6	105	141	24

SECTION CENTRALE

Detroit	36	27	7	2	138	75	56
Chicago	40	20	12	8	137	114	48
Toronto	39	20	13	6	123	109	46
St. Louis	38	16	17	5	100	102	37
Winnipeg	38	16	19	3	134	142	35
Dallas	35	10	18	7	90	112	27

SECTION PACIFIQUE

Colorado	38	22	11	5	157	109	49
Los Angeles	38	14	15	9	125	121	37
Vancouver	37	12	15	10	129	132	34
Edmonton	39	13	20	6	106	156	32
Anaheim	40	14	22	4	118	136	32
Calgary	40	12	21	7	116	134	31
San Jose	37	8	25	4	110	168	20

Lundi, 1er janvier  
Pittsburgh 2 Washington 4  
Toronto 1 Dallas 0  
Mardi, 2 janvier  
Chicago 5 Boston 2  
Tampa Bay 0 Calgary 10  
Mercredi, 3 janvier  
Washington à Hartford  
Ottawa à Pittsburgh  
Montréal à NY Rangers  
Boston à Toronto  
Dallas à Detroit  
New Jersey au Colorado  
Tampa Bay à Edmonton  
Florida à Vancouver  
Philadelphie à San Jose  
Winnipeg à Los Angeles  
Jeudi, 4 janvier  
Montréal à NY Islanders, 19h30  
St. Louis à Chicago, 20h30  
Philadelphie au Colorado, 21h  
Vendredi, 5 janvier  
Ottawa à Hartford, 19h  
Detroit à Pittsburgh, 19h30  
Toronto à Buffalo, 19h30  
NY Rangers à Washington, 20h  
Winnipeg à Dallas, 20h30  
Anaheim à Calgary, 21h30  
Florida à Edmonton, 21h30  
Los Angeles à San Jose, 22h30

### CLASSEMENT GÉNÉRAL

#### Parties d'hier non comprises CONFÉRENCE DE L'EST

Équipe	Mj	Pts
1. x-NY Rangers	42	56
2. x-Pittsburgh	37	51
3. Florida	37	52
4. Philadelphie	39	50
5. Washington	37	41
6. Montréal	37	40
7. Tampa Bay	38	38
8. Boston	35	35
9. Buffalo	38	35
10. New Jersey	38	34
11. Hartford	37	27
12. NY Islanders	37	24
13. Ottawa	37	17

#### CONFÉRENCE DE L'OUEST

1. x-Detroit	36	56
2. x-Colorado	38	49
3. Chicago	40	48
4. Toronto	39	46
5. St. Louis	38	37
6. Los Angeles	38	37
7. Winnipeg	38	35
8. Vancouver	37	34
9. Edmonton	39	32
10. Anaheim	40	32
11. Calgary	40	31
12. Dallas	34	27
13. San Jose	37	20

#### x-meneurs de sections classés 1-2

### LES MENEURS-LNH

Parties d'hier non comprises

Joueur	B	P	Pts
Mario Lemieux, Pgh	34	52	86
Jaromir Jagr, Pgh	34	46	80
Ron Francis, Pgh	19	48	67
Peter Forsberg, Col	14	45	59
Joe Sakic, Col	26	30	56
Mark Messier, NYR	25	30	55
Teemu Selanne, Wpg	22	33	55
Pat Verbeek, NYR	25	27	52
Doug Weight, Edm	14	37	51
Wayne Gretzky, LA	10	40	50
Eric Lindros, Phi	24	25	49
Paul Kariya, Ana	23	25	48
Alexander Mogilyev, Va	28	19	47
Tomas Sandstrom, Pgh	26	21	47
Rod Brind'Amour, Phi	11	36	47
Theoren Fleury, Cal	18	28	46
John LaClair, Phi	22	23	45
Valeri Kamensky, Cal	18	26	44
Brian Leach, NYR	6	38	44
Brett Hull, StL	24	19	43
Trevor Linden, Va	18	25	43
Keith Tkachuk, Wpg	18	24	42
Scott Mellanby, Fla	21	20	41
Steve Yzerman, Det	16	25	41
Markus Naslund, Pgh	13	27	40
Jeremy Roenick, Chi	20	20	40
Math Sundin, Tor	15	24	39

# Championnats junior: le Canada file vers l'or

## Victoire de 4-3 contre des Russes coriaces

Alan Adams

BOSTON  
Presse canadienne

Il se battra pour l'or encore une fois.

Le Canada a mérité le droit de prendre part à la finale du championnat mondial de hockey junior pour la quatrième fois de suite en arrachant une victoire de 4-3 à la Russie hier soir.

Une victoire en grande finale donnerait au Canada une neuvième médaille d'or et lui permettrait de rejoindre la Russie au premier rang dans l'histoire de 20 ans du tournoi.

Les Russes ont dominé largement 49-28 au chapitre des tirs au but.

Jason Podollan, de Vernon, en Colombie-Britannique, a marqué deux buts pour le Canada. Les autres buts des vainqueurs ont été réussis par Mike Watt, d'Egmondville en Ontario, et Jarome Iginla, d'Edmonton. Le gardien José Théodore, de Laval, a paru chancelant en quelques occasions, mais s'est montré solide dans les moments importants.

Le point tournant du match est survenu en troisième, quand Iginla

José Théodore a effectué 46 arrêts — ici devant Dimitri Nabokov — pour permettre aux Canadiens de l'emporter sur leurs traditionnels rivaux russes.

photo Presse canadienne



a subtilisé la rondelle à Alexei Morozov à la ligne bleue des Russes. Il s'est échappé et a logé le disque dans le coin supérieur gauche pour son cinquième but du tournoi à 6:47. Il portait alors la marque 4-2.

Les Canadiens ont bien tenté de protéger cette avance de deux buts, mais ils n'y pouvaient rien quand Morozov a saisi un retour pour marquer à 10:34 et réduire la marque à 4-3.

Les Russes se sont montrés plus rapides que leurs opposants. Le fait de poster leurs joueurs

d'avant à la ligne bleue a également nui aux défenseurs canadiens. Leur échec-avant était également à point.

Mais le travail acharné des Canadiens et leur opportunisme en supériorités numériques ont porté fruit. Ils ont même reçu avant le match un message d'encouragement du Premier ministre Jean Chrétien.

Morozov avait enfilé le premier but des Russes en première période. Eugeny Petroschinine a été l'autre marqueur des perdants.

# Une première victime au rallye Grenade-Dakar

SMARA  
Reuter

Laurent Gueguen, pilote d'un camion participant au rallye Grenade-Dakar, est mort carbonisé, hier, au cours de la 5e étape de l'épreuve, entre Fom el Hassan et Smara, au Sahara occidental.

Selon des témoins, son camion Mercedes numéro 413 aurait sauté sur une mine, sans doute déposée lors du conflit du Sahara occidental, après 157 kilomètres de spéciale.

Ses deux coéquipiers, Pascal Loudenot et Vincent Baudin, ont été blessés, mais sont dans un état satisfaisant selon la direction de la course.

La mine se trouvait tout près de la piste de cette 5e spéciale, sur un territoire où patrouillent des casques bleus de l'ONU. Les autres concurrents sont passés sans encombre.

Ces trois dernières années, le Front polsario avait invité les organisateurs à éviter le territoire de l'ancienne colonie espagnole dont il cherche l'indépendance, en raison précisément des nombreuses mines qui s'y trouvent.



Le pilote russe Nifontov a pris la relève du Belge Georges Jobbe après la mauvaise chute de ce dernier mardi, à la quatrième étape du 18e rallye Grenade-Dakar, entre Fom El Hassan et Er-Rachidia, au Maroc. Georges Jobbe a dû abandonner la course.

photo Presse canadienne

En seize ans, le rallye a été endeuillé par la mort de plus de 30 pilotes ou spectateurs.

Le camion de Gueguen servait à l'assistance de l'équipe Citroën, qui dominait ce début de rallye. Cinq Citroën, emmenés par celle de Pierre Lartigue, tenant du titre, sont arrivées en tête de cette

spéciale.

L'un des favoris, le Français Bruno Saby, au volant d'un Mitsubishi, a été victime de plusieurs tonneaux et est hors course.

Dans la catégorie motos, Stéphane Peterhansel a remporté sa troisième spéciale consécutive.

## DANS LE MONDE DU SPORT

### Tous les pays seront à Atlanta

GENÈVE (Reuter) - La Corée du Nord a confirmé qu'elle participerait aux Jeux olympiques d'Atlanta, où tous les comités nationaux de la planète seront présents pour la première fois, a annoncé hier le Comité international olympique (CIO). La Corée communiste est le dernier pays à avoir répondu aux invitations adressées par le CIO aux 197 comités olympiques nationaux.

«C'est la première fois que nous aurons tous les comités nationaux participant aux Jeux, ce qui est extraordinaire, a dit Fekrou Kidane, responsable des relations extérieures. Jusqu'à présent, il avait toujours manqué un ou deux pays.»

### Pippen et Smith honorés dans la NBA

NEW YORK (AP) — Scottie Pippen, des Bulls de Chicago, et Joe Smith, des Warriors de Golden Gate, ont été honorés, hier, comme les joueurs par excellence dans la NBA en décembre.

Pippen a été un rouage important des succès des Bulls qui ont connu le meilleur mois de leur histoire avec un dossier de 13-1. Il a obtenu 25,5 points en moyenne par match, en plus de récolter six aides et de maîtriser sept rebonds. De plus, il a conservé un taux de réussite de ,547 (140 en 256) de la ligne de pénalité et de ,486 (39 en 80) dans les lancers de trois points.

Smith, le premier joueur réclamé au dernier repêchage, a été le meilleur joueur recrue parce qu'il a amassé 14,5 points en moyenne par rencontre, en plus de saisir 6,4 rebonds.

Parmi les autres joueurs dont les exploits ont retenu l'attention, on retrouve Michael Jordan, des Bulls, Hakeem Olajuwon, des Rockets de Houston, Anfernee Hardaway, du Magic d'Orlando et Dino Radja, des Celtics de Boston.

Chez les joueurs recrues, Damon Stoudamire, des Raptors de Toronto, a été un des six autres athlètes en lice pour le titre qu'a reçu Smith.

### Offre de 75 millions pour les Panthers

MIAMI (AP) — Un avocat de Boca Raton a présenté une offre de 75 millions\$ afin d'acheter les Panthers de la Floride. «Je veux garder l'équipe dans le sud de la Floride», a affirmé James Shapiro, un jeune avocat de 38 ans fort préoccupé par les rumeurs de déménagement circulant au sujet de l'équipe de la LNH.

Un porte-parole du propriétaire, Wayne Huizenga, a confirmé l'existence de l'offre mais il a refusé d'en discuter. Il a ajouté que la proposition a été envoyée aux bureaux de la LNH, comme l'ont été les trois autres reçues de l'extérieur de l'État. L'offre de Shapiro est la première d'un investisseur local depuis que Huizenga a fait savoir qu'il vendra l'équipe s'il n'a pas obtenu l'assurance qu'on construirait un nouvel amphithéâtre avant le 1er février.

### Stich n'ira pas en Australie

DOHA (Reuter) - Battu hier au deuxième tour du tournoi de tennis de Doha, l'Allemand Michael Stich a déclaré forfait pour les Internationaux d'Australie. L'ancien vainqueur de Wimbledon, 12e mondial, a subi la loi du Tchèque Petr Korda (6-3, 6-4) dans ce match, son deuxième depuis qu'une blessure à la cheville l'avait forcé à prendre du repos en octobre dernier.

«Je veux être à 100 pour cent de ma forme et il me faut penser au reste de la saison», a-t-il dit.

### Football collégial: la fiesta du Nebraska

TEMPE, Arizona (AP) — Les Cornhuskers de l'Université de Nebraska ont donné une véritable leçon de football aux Gators de l'Université de la Floride lors du Fiesta Bowl. Les Cornhuskers ont inscrit 29 points consécutifs au deuxième quart pour finalement l'emporter 62-24 et s'assurer du même coup un troisième titre national du football collégial américain.

Le quart-arrière Tommie Frazier, un des candidats malheureux au trophée Heisman, s'est signalé en amassant 199 verges en 16 courses. Il a aussi inscrit deux touchés dont l'un à la suite d'une course de 75 verges lors de la dernière série de jeux des siens au troisième quart. Il a bien sûr été nommé joueur du match.

Lawrence Phillips, qui effectuait un retour au jeu après avoir purgé une suspension de six parties parce qu'il avait agressé son ex-amie, a lui aussi franchi la zone des buts à deux reprises, la première fois, sur une passe de 16 verges, l'autre fois, à la suite d'une spectaculaire course de 42 verges. Phillips a couru 25 fois pour des gains de 165 verges.

# Du plaisir jusqu'au bout de la palette

*Fleurimont, Acton Vale et Cowansville champions du tournoi Lévrard-Trudel*

GRANBY

Environ 3000 spectateurs ont assisté à la 18e édition du tournoi pee-wee Lévrard-Trudel, présenté à l'aréna Léonard-Grondin. Et le président Daniel

Lacroix tire un bilan très positif de l'événement.

«Les jeunes ont joué avec enthousiasme et les amateurs ont apprécié le spectacle, affirme monsieur Lacroix. Je ne peux d'autre part que lever mon cha-

## Et de quatre pour les Dynamiques!

*À Marieville, on a mis du temps à se remettre du retrait de l'Ukraine*

Michel Tassé

GRANBY

«Le retrait de dernière minute de la formation de Kiev nous a fait très mal. Nos 53 équipes, heureusement, ont sauvé le spectacle.»

Quelques jours après la fin du 16e Tournoi midget de Marieville, le président Guy Savoie avait encore un goût amer à la bouche en pensant au forfait déclaré par les Ukrainiens.

«Il serait faux de prétendre que le tournoi s'est mis en branle dans l'enthousiasme, indique monsieur Savoie. Les gens de Marieville étaient déçus, tout comme nous, du comité organisateur. Ça partait mal, mais le tournoi s'est ensuite très bien déroulé.»

Monsieur Savoie se fie à un point, en particulier, pour dire que l'événement s'est bien déroulé.

«Il y a toujours une ou deux équipes qui quittent en gueulant contre l'arbitrage ou encore contre l'organisation, mentionne-t-il. Cette année, rien du tout. Tout le monde est reparti heureux.»

Environ 5000 spectateurs ont assisté au tournoi, soit environ 500 de moins de l'an dernier.

Les Dynamiques... encore!

Pour une quatrième année d'affilée, les Dynamiques CC de Cowansville ont regagné l'Estrie en qualité de champions du tournoi midget de Marieville.

«Quatre championnats consécutifs, c'est rare, souligne l'entraîneur des Dynamiques, Renaud Lessard. J'en suis à ma première saison derrière le banc de cette équipe et je sais maintenant que je dirige des athlètes remplis de fierté.»

En finale, Cowansville a renversé les Sieurs de Longueuil, 5-1. Étienne Côté et Guy Côté, avec deux buts chacun, ont dirigé l'attaque des gagnants.

Les Dynamiques ont fait élire pas moins de quatre joueurs sur l'équipe d'étoiles de la classe CC, soit les défenseurs Christopher Naef et Alex Laliberté, de même que les attaquants Patrick Pépin et Guy Côté.

Les Cascades des Bois-Francis (AA), les Mariniers de Sorel-Tracy (BB), les Sharks du Sud-Ouest de Montréal (A) et le MRG de Drummondville (B) ont également été sacrés champions de leur catégorie respective.



En finale de la classe B, Galerie-Acton Vale a difficilement eu raison du Lac Mégantic, 2-1, pour finalement remporter le trophée de sa catégorie.

photo Richard Chagnon

peau à nos valeureux bénévoles.»

Les Pyros de Fleurimont, Galerie Acton Vale et les Ducks de Cowansville ont été les grands gagnants du tournoi.

En finale de la classe A, les Pyros ont vaincu le HSO Montréal 5-3. Dominic Traversy a connu un match exceptionnel du côté des vainqueurs, lui qui a marqué quatre buts.

En finale de la classe B, Galerie-Acton Vale a difficilement eu raison du Lac Mégantic, 2-1. Pierre-Luc Lamothe et Jonathan Lamothe ont enregistré les buts des Valois.

En finale de la classe invitation, finalement, les Ducks de Cowansville l'ont emporté 2-1, en prolongation, aux dépens des Cougars de Bromont. Sébastien Morin et Donald Tremblay ont enfilé les buts des Ducks, alors que Alexandre Rousseau assurait la riposte des Cougars.

En finales consolations, notons le triomphe, en classe invitation, des Aigles contre les Vautours, deux formations granbyennes, par le pointage de 8-0. Carl Dionne et Marc-André Beaudoin ont marqué deux buts chacun.

Individuellement parlant, Christopher Bates, de Magog (classe A), a été le meilleur marqueur du tournoi. Il a amassé 14 points, dont 11 buts.

Charles Picotte, un comptable de Granby qui s'implique depuis plusieurs années dans l'organisation du tournoi, a quant à lui été récompensé à titre de bénévole par excellence.

Les organisateurs du tournoi tiennent enfin à souligner le succès remporté par le «Kiosque Radar». Dans le lobby de l'aréna, les amateurs, petits et grands, ont ainsi eu l'occasion de vérifier la puissance de leur tir. À 83 milles à l'heure, le lancer du jeune Yannick Parent, de Granby, a été le plus violent.

## Le tournoi de Cowansville a misé gros... et a gagné

*Les atomes B d'Acton Vale triomphent au tournoi de Saint-Césaire*

Michel Tassé

GRANBY

Les organisateurs du Tournoi atome de Cowansville avaient décidé d'effectuer un changement majeur en prévision de la cinquième présentation de l'événement. Un changement qui a rapporté fruits.

Ainsi, pour la première fois, on a invité des équipes de classe AA, BB et CC. Et certaines personnes ont prévenu les organisateurs du danger qui les guettaient...

«On nous avait dit que les joueurs des équipes AA, BB ou CC avaient la tête enflée, qu'ils ne collaboreraient pas, se souvient le président du tournoi, Daniel Lessard. À ces gens, je suis heureux de répondre que nous n'avons eu aucun problème!»

Du strict point de vue des assistances, la venue de formations de calibre supérieur a eu un gros impact. Entre 3500 et 4000 spectateurs ont assisté au tournoi, une augmentation importante par rapport à l'an dernier selon Daniel Lessard.

Sur la glace, notons d'abord les défaites, en finale, des Maroons BB de Waterloo et des Jets CC de Farnham.

Contre le Laser de Boisbriand, les Maroons se sont inclinés 5-1. Avec trois minutes à faire à la troisième période, les joueurs de Roland Morrisseau ne tiraient pourtant de l'arrière

que par un but.

De leur côté, les Jets ont baissé pavillon 3-2, en prolongation, devant les Harfangs de St-Laurent. Dominique Grenier et Guy Boulais ont enregistré les buts des perdants.

Les Remparts du Richelieu (AA), les Sharks du Sud-Ouest de Montréal (A) et les Olympiques de Richmond (B) ont été les autres vainqueurs du Tournoi atome de Cowansville.

Acton Vale triomphe

À St-Césaire, pendant ce temps-là, le Beauséjour B d'Acton Vale a remporté les honneurs du 12e Tournoi atome de l'endroit.

En finale, le Beauséjour a blanchi les Jets de St-Hubert, 3-0. Steve Guillemette, Jonathan Desroches et Matthieu Poirier, les deux derniers dans un filet désert, ont marqué les buts des Valois. Pierre-Olivier Perraton a récolté le blanchissage.

Les Panthères de St-Constant (CC), les Lynx de St-Constant (A) et Delson (C) ont remporté les autres finales de championnat.

En finales consolations, une nouveauté à St-Césaire, soulignons la victoire des Castors de Marieville, 4-3, aux dépens des Aigles de la Montérégie. Nicolas Roy a été le meilleur des gagnants avec deux buts.

Un peu plus de 3000 spectateurs ont assisté au tournoi.

# Le Canadien coulé en cinq minutes

## Victoire de 7-4 des Rangers

Guy Robillard

NEW YORK  
Presse canadienne

Pour employer deux clichés éculés, la rondelle ne roulait peut-être pas pour le Canadien hier à New York, mais un match dure 60 minutes.

Dominant au cours des 30 premières, le Canadien s'est effondré pour accorder quatre buts en un peu plus de cinq minutes en deuxième moitié de deuxième pé-

riode et il a été battu 7-4 par les Rangers, invincibles à leurs 18 derniers matchs à domicile (15-0-3), la plus longue série du genre dans la Ligue nationale. Ils ont une fiche de 15-4-4 à leurs 23 derniers matchs en dépit d'un calendrier chargé de 17 matchs en 31 jours en décembre.

Le Canadien, lui, aura l'occasion de se racheter dès ce soir à quelques dizaines de kilomètres de Manhattan en affrontant les Is-

landers.

En obtenant une passe sur le septième but de Brian Leetch après avoir lui-même marqué le premier du match, son 26e, Mark Messier a dépassé Bryan Trottier au sixième rang des compteurs de l'histoire de la Ligue nationale avec une fiche de 518-908-1426 en 1170 rencontres. Il a complété la marque en y allant d'un 27e but dans un filet désert à la toute fin du match.

Thibault chassé

C'est toutefois Ray Ferraro qui a été la vedette avec ses 16e, 17e et 18e buts, et Alexei Kovalev, a réussi son 11e. Les cinq premiers buts des Rangers ont été marqués contre Jocelyn Thibault et cette fois, Mario Tremblay a choisi de remplacer son gardien par Pat Jablonski au début de l'engagement suivant. Son président, Ronald Corey, était dans les gradins pas loin derrière...

GRANBY



Michel Tassé

Les joueurs des Prédateurs ont repris le boulot, hier après-midi, après avoir passé le jour de l'An dans leur famille.

Les patients granbyens se sont ainsi entraînés

pendant une bonne heure et demie sur la glace de l'aréna Léonard-Grondin. Les Preds s'entraîneront à nouveau ce midi avant d'accueillir, demain soir, les Olympiques de Hull.

Pour ceux qui auraient perdu

# Therrien veut plus de respect pour son équipe

## Un «gros match» pour les Preds demain contre Hull

Le compte pendant le temps des Fêtes, les Olympiques ont maintenant remporté leurs 15 derniers matchs. Au classement de la section Robert-Label et du classement général de la LHJMQ, la troupe de Robert Mongrain montre cinq points de priorité sur les Prédateurs, qui ont toutefois trois parties en main.

Il semble que les Prédateurs

pourront réellement compter sur l'appui de leurs partisans, demain soir, puisqu'on prévoit une salle comble à l'aréna Léonard-Grondin. Hier matin seulement, il s'est vendu plus de 400 billets. Avis aux retardataires...

Du respect

À l'aube du plus important match des Prédateurs jusqu'ici cette saison, Michel Therrien parlait de respect, hier. Du respect que les autres équipes de la LHJMQ n'ont pas envers son équipe.

«Je lisais une déclaration de Blair MacKasey, en fin de semaine, a commencé par dire Therrien. Il disait que son club pouvait compétitionner avec n'importe qui, à travers la LHJMQ, à l'exception des Olympiques de Hull. J'ai trouvé ça insultant pour nous.»

MacKasey a fait cette déclaration à Boston, lui qui occupe un poste d'adjoint à l'entraîneur Marcel Comeau au sein d'Équipe Canada junior. Et l'ex-entraîneur des Bisons n'est pas le meilleur ami de Michel Therrien.

«Il y a longtemps que j'ai appris que le respect, ça s'acquiert, a repris le pilote des Prédateurs. Je croyais toutefois que nous avions gagné nos gallons. Huit défaites en 42 rencontres, ça n'impressionne pas tout le monde, on dirait.»

«Mériter le respect de tous, c'est notre objectif premier à partir d'aujourd'hui. Je me souviens toutefois que, l'an dernier, ils n'étaient pas nombreux à respecter les Devils du New Jersey...»

Therrien a ajouté qu'il attaquerait la partie de demain comme il a attaqué toutes les autres cette saison.

«C'est un gros match, c'est certain, a-t-il admis. Mais il n'est pas question de s'imposer de pression supplémentaire.»



Michel Therrien a été insulté par les propos de Blair MacKasey.

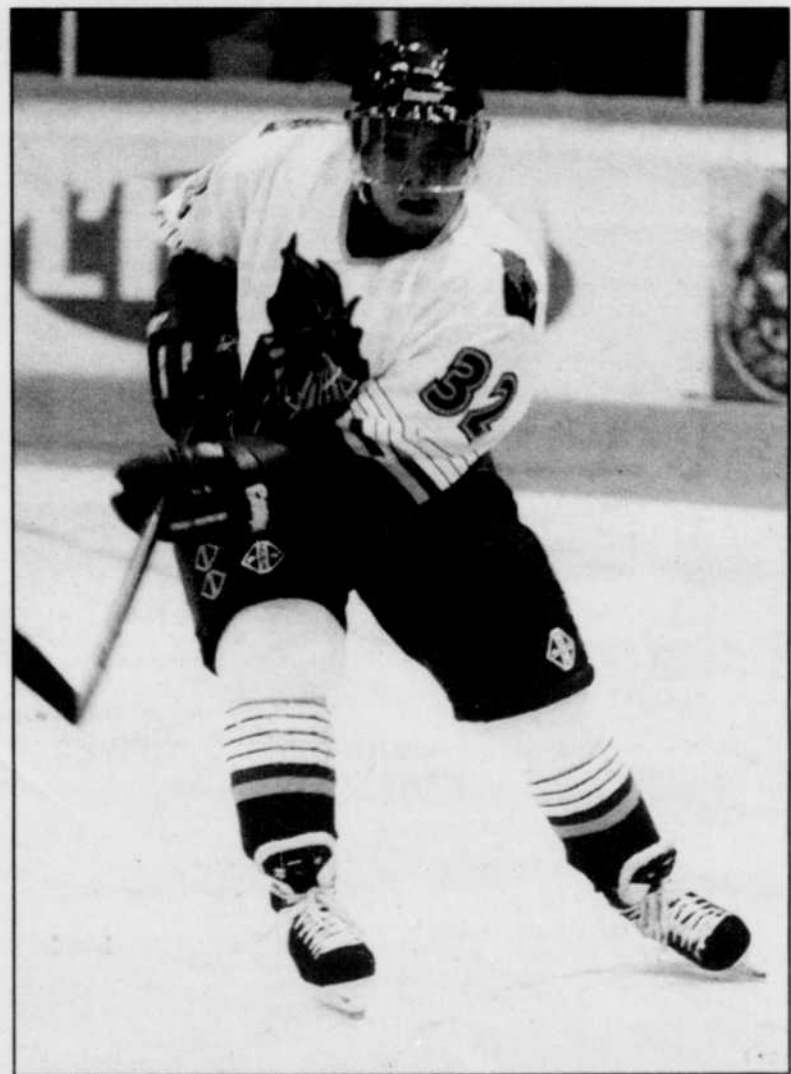
photo La Voix de l'Est

Chouinard de retour dans une semaine?

Le capitaine et meilleur marqueur des Prédateurs, Martin Chouinard, s'est d'autre part fait enlever le plâtre qui recouvrait sa main gauche, hier matin.

Chouinard, qui avait eu la main fracturée lors d'un match contre les Voltigeurs de Drummondville, le 10 décembre à Granby, a ensuite mis sa main à l'épreuve lors de la séance d'entraînement. Il n'a ressenti aucune douleur.

Si tout va bien, il pourrait être de retour au jeu le 12 janvier, tandis que les Prédateurs recevront le Titan de Laval.



Martin Chouinard s'est fait enlever son plâtre, hier matin.

photo La Voix de l'Est

SPORTS  
Les résultats



4



7

HOCKEY

LHJMQ

Laval 0 Val-d'Or 3 (2)

LJAO

Cowansville 3 Montréal-Est 6

Championnat junior

Suède 0 République tchèque 0 (2)

LNH

Washington 0 Hartford 2

Ottawa 0 Pittsburgh 1 (3)

Boston 4 Toronto 4

Dallas 3 Detroit 3

Au petit écran

Jeu 4 janvier  
HOCKEY

Championnat mondial junior, médaille d'or, 19h30, RDS et TSN

# SUPER PROMOTION

DÉJÀ **16<sup>e</sup>** ANNIVERSAIRE

POUR **16** JOURS SEULEMENT

NE PAYEZ QUE **16\$** SUR LES FRAIS  
D'ADHESION DES OPTIONS 1 A 6 INCLUSIVEMENT

P.S. Cette promotion est valide pour 16 jours seulement,  
soit jusqu'au 31 janvier 1996.

RÉALISEZ VOS RÉOLUTIONS  
POUR L'ANNÉE 1996.

PLUS QUE 16 JOURS  
SEULEMENT  
POUR VOUS INSCRIRE

 **COMPLEXE SPORTIF  
INTERPLUS**